B103 (c) 812

National Library Canada
395 Wellington St.
OTTAWA, Ont. K1A 0N3

贈閱

加華僑報

（總第九十七號）

Chinese Canadian Community News

（月刊 Monthly）
社址：80 Florence St.
Ottawa Ont. K1R 7V6
CANADA
廣告、訂閱
電話：(613) 232-8403

Canada Post Second Class Registration No. 6466 Ottawa

本報工作人員
社長：林本周
英文編輯：譚超然
中文主編：周光宗　羅鎮濤
中文編輯：史新生
編譯採訪：黃若谷
美術編輯：黃樹堯
總務：蔥天培、周　祥
業務及廣告：駱錦泉
Publisher & English Editor: Andrew Lam

中華會館主辦 中區省議員候選人政見大會

中區省議員候選人政見大會，踴躍反應熱烈，盛況空前

（本報訊）安省省議會選舉將在九月十日舉行，為了促進僑胞對省選的認識，中華會館特於八月二十七日舉辦中區省議員候選人政見大會，參加角逐的計有現任中區省議員新民主黨趙甘蒂女士，自由黨力必勝先生，保守黨格力威時先生和獨立候選人約翰達務先生。由本報社長林本周先生擔任大會司儀。

新民主黨趙甘蒂女士乃現任中區省議員，在居住方面，她力主省政府撥款增加非牟利居屋和住客的租約保障，在人權方面，主張男女平等，給予老弱和幼童足夠的照顧，在保險制度方面，她希望能減低汽車保險收費，和潔淨環境的保持。

力必勝先生乃自由黨候選人，在就業方面，他希望能促進區內的小型商業發展，在衛生方面，他希望能加強環境衛生的保護，如對愛滋病和其他環境毒素的認識。居住方面，他希望能建屋宇給單身、無家可歸和受家庭暴力的人仕，增加老弱婦孺的照顧，居住環境的保護等等。

保守黨候選人格力威時先生乃主政府應多些撥款予教育事業，解決環境染污問題，促進小型商業的發展，以增加就業機會。

中華會館理事補選

譚超然當選

李碧琪、傅子良

明年最高加租率限百分之四點七

森馬石街發展計劃委員會會見華埠商業與住宅居民

本埠社團知名人仕吳仲熙先生榮獲委任為加京警務監察委員

中秋慶團圓 佳餚傳四海

介紹華商會舉辦中秋商展和美食節

華裔應多參與政治

社論

美軍火售伊援尼案
列根承担全部責任

（美聯社華盛頓電）美總統列根承担伊朗、尼游事件的全部責任，並稱他對「美國人民負有最後的責任」，而不應該對於所發生的事情由助理人員來加以庇護。

列根從白宮發表一篇擬說的演說。他中言「本政府所餘的時間尚有十七個月，我要這些時間成為美國人民具生產力的和繁榮的歲月」。

白宮事前發佈了列根演詞的摘要。

伊朗、尼游整個事件破壞了列根的政治目標及在其行事程序上蒙上陰影。民意調查顯示大部份的美國人民相信列根沒有說出事件的真相。助理人員說這個情況使列根深受困擾。

列根稱：「在我須清理我的辦公桌之前，我還有一年半的時間，我不會讓這個辦公廳的傢具或我的辦公桌封塵和佈滿蛛網。」

美國防長表明態度
護航艦隊不被嚇走

（路透社華盛頓電）美國防部長溫伯格說：美國決不讓伊朗將波斯海的美國護航艦隊趕走，美國軍艦及飛機而且要對伊朗所作的任何威脅，採取適當措施。

他在記者招待會上並且警醒伊朗說：列根總統決不會將數目至少十七艘的上述護航艦隊加以解散，除非兩伊停戰，波斯灣的商業航運重新暢通無阻。

他發出上述警告之際，美國與伊朗飛機發生衝突，海灣外並且發現更多的水雷。

但他對在賀爾木斯海峽上空發生的美國與伊朗兩方的飛機的衝突事件，未直接加以評論。發生上述衝突之時，有三艘科威特運油船及四艘美國軍艦正駛入海灣。

對伊朗在波灣威脅
美在歐盟議採行動

（合衆國際社華盛頓電）美國國務卿舒爾茲說，一些歐洲國家提議採取「聯合行動」，清理波斯灣的水雷，這顯示出歐洲盟國已有回心轉意的可能。

舒爾茲在記者會上說：「在國際水域上的水雷是一項國際問題，所以我們希望有多些國家參與此行動。」

數個歐洲國家包括英國、西德及法國的官員曾說，他們國家的政府已拒絕美國的要求，派遣掃雷艦到波斯灣掃雷。在七月二十四日，一艘由美國戰艦護航的科威特油船，被一枚看來是由伊朗放置的水雷攻擊受損。

舒爾茲說：「最近在掃雷方面是有問題。」

他說，但現在，「有數個歐洲國家已提出一些建議，就是以某些方法，採取一些聯合行動，處理水雷問題。當然，我們準備討論這些建議。」

美國國家安全顧問卡盧奇目前正在歐洲一些國家訪問，嘗試說服盟國領袖，派遣掃雷艦到波斯灣掃雷。

日本前首相
岸信介病逝

（本報訊）日本前首相岸信介於八月七日下午十三點四十一分，因肝臟機能障害等病，在東京醫大醫院去世，享年九十歲。

岸信介去年十月因感冒、肺炎入院治療，今年一月轉到東京醫大病院繼續治療糖尿病和肝病，七月中曾一度陷入危險狀態。

岸信介的醫生伊藤大雄說，由於年紀大加上肺炎併發症，岸信介今天上午九時三十五分血壓急降，陷入昏迷狀態。

波斯灣風雲緊急
法艦隊待命出發

（本報訊）波斯灣情勢緊張，法國國防部已下令其地中海艦隊，在廿四小時內待命出發。同時西德國會議員建議，西德政府應派遣艦隊進入波斯灣。

法國國防部發言人說，一艘航空母艦兩艘巡邏快艇及一艘補給艦已奉命在原地待命出發。

法國於七月十七日與伊朗斷絕外交關係，導致波斯灣局勢日趨緊張。

一名伊朗駐巴黎外交官，涉嫌與一九八六年巴黎炸彈破壞案有關，而拒絕接受法國情治單位問話，而導致兩國外交關係惡化。自斷交以來，有四十五名伊朗人和十五名法國人，分別在巴黎和德黑蘭被扣押作人質。

法國軍艦早已駛入波斯灣，但仍採取低姿勢，未與伊朗發生正面衝突。

西德右派領袖史洛斯主張派遣艦隊進入波斯灣，表示支持美、英、法等國行動。

他說，西德海軍介入波斯灣，表示西德政府對美英法等國支持，「一心戰」的意義，重於實際的軍事行動。

蘇聯代表抵達北京
將要恢復邊界談判

（本報訊）中共與蘇聯說：他們將努力工作，以求在恢復舉行的劃界談判中解決兩國的邊界爭端。但是莫斯科代表團卻發出警告稱不可能很快取得結果。

蘇聯副外長羅高壽在到達時說：蘇聯代表團將努力工作，但很難預測進展情況。

羅高壽在北京機場對記者說：「很難期望在一兩輪會談後就會取得具體結果。」

中（共）蘇這兩個共產黨大國之間東起太平洋西至帕米爾高原共有四千哩（六千五百公里）以上的共同國界。

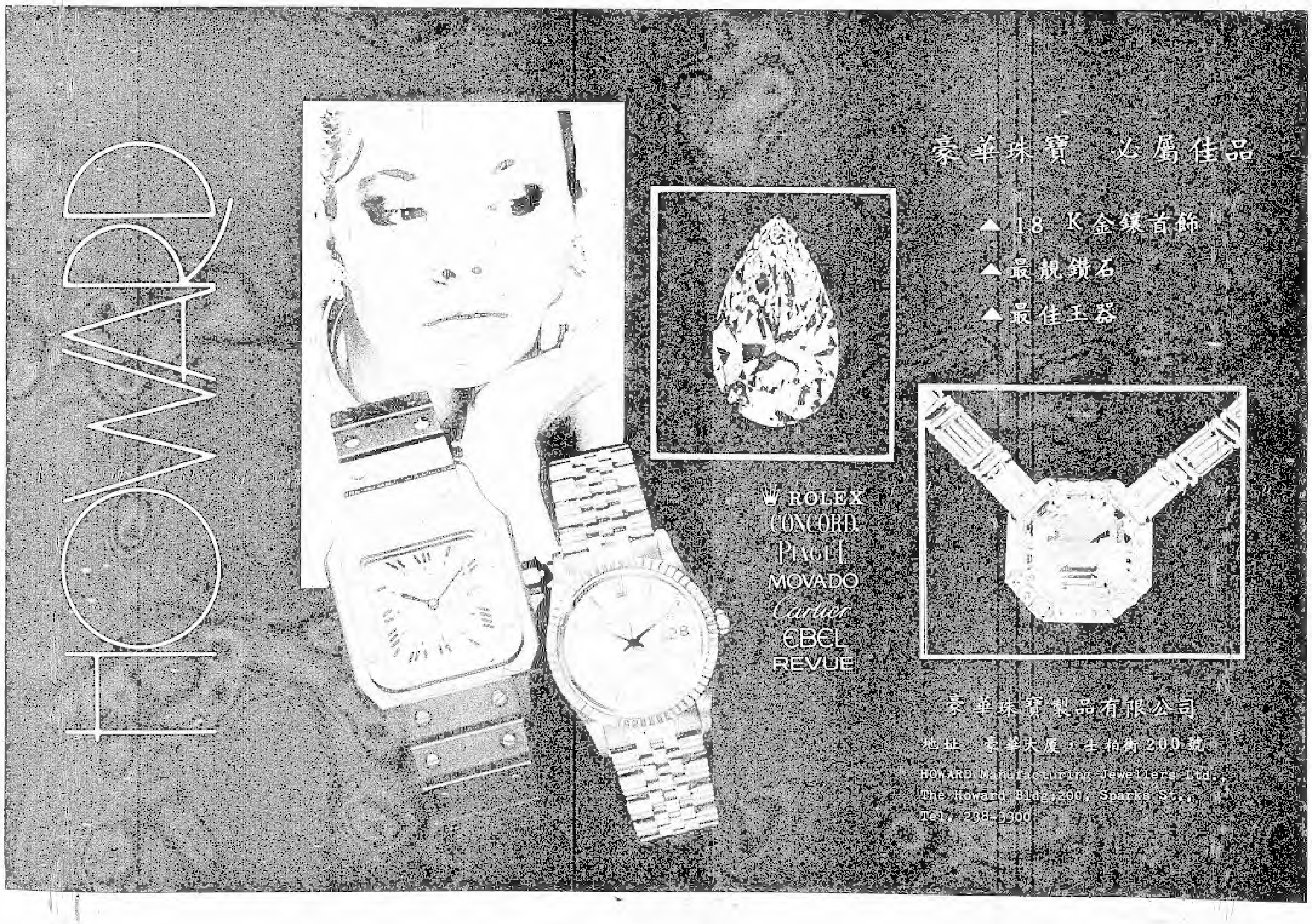
世界最長大橋連接
日本本州四國通行

（法新社東京電）號稱是世界最長大橋，連接日本最大之島，本洲與四國島的大橋，舉行揭幕儀式。

該條大橋，除連有公路外，還有鐵路，全長三十七點三公里（二十三點三哩），耗資一點一兆日圓（折合約八十七億美元），與及需費時九年才告竣工。

這種世界最長大橋，其實共有六截，分別利用五個小島作橋墩，作為連接用途，橋的本身長度，實際祇有九點四公里（五點八七哩）。這幅連有外層的大橋，上層行車，下層行火車，連接本洲的雄阿寒山縣小出市，及四國的香川縣的坂出市。

正式啓用該橋，在明年四月，而日本鐵路公司計劃每天派出特快火車行走東京至香川縣的最大城市高松市。



聯國商討斷伊軍火
伊抨華府，美指無理

（合衆社紐約電）美國駐聯合國大使華特斯今日稱：美國已在聯合國安全理事會開始談判一項針對伊朗的軍火禁運建議，及其他未特別提及的執行措施。

華特斯在曼哈頓美國新聞處外國新聞中心出席記者會時稱：「我們不可以阻止出售所有武器（予伊朗），但我們可以斷絕足夠的武器，以造成一些差別。」

華特斯表示：他深信即使缺乏盟國的協助，美國在波斯灣的掃雷及護航行動會成功，他提及數個歐洲強國不斷協助美國海軍一事時稱：「我們已有那麼多次不被理會，我們已習慣。」

記者問及伊朗領導人加強抨擊美國一事時，華特斯答稱：「我們對科米尼發表極端聲明的做法早已習慣，我們並未為此失眠。」

但他指出，「我們認真對待整個局勢，因為我們是在應付無理性的人。」

十五國安理會在七月廿日一致通過一項呼籲兩伊停火的決議案。伊拉克表示會接受，但伊朗則譴責決議案屬單方面。

聖城警察開鎗鎮壓
伊朝聖者多人死傷

（法新社、路透社倫敦電）伊朗通訊社稱：沙地警察在參加聖城向示威者開鎗之時，有數十位伊朗朝聖者喪生。該社還說，還有許多人在一伊朗朝聖者的一個和平團結集會中，受了傷。

沙地通訊社昨夜則將一年一度的參加朝聖騷動事件，歸咎於伊朗人燒車及設路障的行徑。

伊朗通訊社還說：上述事件相信係奉美國之命，經由沙地美國附庸使出的，有預謀的行徑。

另據沙地內政部一發言人稱：發生於參加聖城的伊朗人與其他各國朝聖者之間的衝突，使幾個人成為犧牲品。

但該發言人未提及犧牲的人數及國籍。他只說：他們是一公民及朝聖者，有男有女。

飛機失事與大樓相撞
奇蹟出現竟無人死亡

（本報訊）八月五日墨尼缽國際機場一架雙引擎飛機，起飛後，左引擎故障，駕駛員企圖飛返機場，飛機失速，在空中螺旋下降，飛機與機場西北端工業區的一棟辦公大樓相撞。

廿五歲的駕駛員大衛和四名乘客，和一位辦公室職員均受傷，他們的傷勢有的皮膚擦傷，有的頭部及內部受重傷，均送往附近醫院醫治。

有兩名乘客，只受皮膚擦傷，他們自行離開出事現場。

飛機將屋頂撞破一個十公尺寬的大洞，飛機油箱內裝有四百五十公斤（一千磅）汽油，汽油灑在辦公室內，幸未引起爆炸、起火。

消防隊長說，前夜下雨，空氣潮濕，使汽油不易揮發，至未釀成大災。

（下接第一頁）

完畢，但我們的政策是本會會員有優先權，本會現在有近百多名會員，代表了廿九

個行業和專業服務，從大會館到化粧師都參加展出，當然，場地有限，若不能全部容納，就以先到先得為準。

問：假如整個節目祇是商展的話，可能會給人覺得單調一點，有沒有其他的節慶節目？

答：今年的文娛節目會特別加強，除了傳統的中國表演外，還有不少其他民族表演，如西印度有名的鐵桶鼓樂表演、意大利舞蹈等等。在這兩天內還有抽獎、舞會節目，為聯合國救濟非洲饑民的募款運動而舉行的攤檔有過去的傳統，贈送月餅給年長公民和殘障兒童，這些都是在場內的活動。在場外的活動也相當熱鬧，在升旗前有全加華人協進會主辦的中秋大巡行，今年的巡行有很多中西團體參加，當天（九月十二日）地方政府將會把升旗場附近街道包括森瑪錫街一小段封閉三小時，到時會邀請市長和其他貴賓主持，升旗後在街上建設的舞台上將有各樣精彩表演。

問：今年估計有多少人會參加商展和中秋慶祝？

答：第一屆舉辦時，創下了八千人的紀錄，今年希望人數越多越好，我再三強調，這兩天的活動，除了抽獎和攤位買賣，全部是免費的，希望各僑到來參觀指導。

問：中秋商展，跟著就是美食節，可否請你介紹一下此項活動的來龍去脈，

答：這次美食節是應安有多倫多華商餐館會的邀請、[illegible]和[illegible]中國廚藝訪問團在渥太華的活動，安省華商餐館會為了增加加國人仕對中國食品的興趣，特別舉辦了美食節，推動中國食品熱潮，特別從中國請到十名最有名氣的一級或特級廚師來加各大城作巡迴訪問，與當地廚師及飲食業人仕交換廚藝心得。現任的會長是美食節的名譽主席，並把九月十五日至十月十五日定為中國食品月。在渥太華的美食節宴會是在九月廿三日星期三晚上七時正在渥太華會議中心舉行，希望藉此次宴會之盛況，帶給本地中國飲食業一些刺激作用。

問：這十位名廚是誰？可否介紹給讀者認識，他們有些甚麼特別菜式？

答：我們現在還沒有他們的名字和專長的資料，但他們有名來自南京，其餘六名來自廣州，他們據說是代表中國南北名菜為大江南北，故此次宴會定名為大江南北宴，是由美食節委會決定的菜式，大部份是取用本地材料，選了名香味和營養化的標準，如錦京叫化雞、百花釀、錦繡海鮮、酸辣魚湯，點心方面有小籠湯包、燒賣、香菇奶黃包等等，單這幾道就已令人垂涎三尺了。

問：這樣的宴會成本一定不輕，你們要收多少費用？

答：票價是每人七十五元，雖然美食節並不是第一次在這裏主辦，但像這樣大規模和有這麼多知名人士支持和國際大商業機構贊助，還是首次和同時廚藝代表團帶來示範烹飪技術給有興趣者，故此需要一個適當地點和排場，以增加號召力，對華人來說，也是一個開眼界機會，很多華人都未必認識和習慣吃自己的家鄉菜，很少品嚐過比較其他地方的菜式，這是一個很難得的機會。

問：剛才你說他們可以公開示範，請你可否再詳述一下。

答：他們這次的訪問也準備跟本地的廚師交換經驗和同業心得，歡迎大家到來觀摩指點，有興趣的請先與本會負責理事聯絡：彭溢忠（238-7002）或司徒華錦（234-9616）。

問：你們在一個月內搞這兩個大型活動，相信會動用不少人力物力和財力，除此外還有其他活動否？

答：這全賴本會各理事們的通力合作，他們都是無薪酬的義務工作者，我們希望各界人仕不要因為我們是一個商業組織就誤解為我們是個牟利或營業機構，其實我們也是一個非牟利組織，希望藉著我們在商業上的聯絡和認識，為僑總盡一點綿力，謀求團結和合作。

加京中華會館
主辦

中國人類學家

宮哲兵先生

學術演講座談會（婦女文字與瑤族千家峒）

日 期：一九八七年九月二十日星期日。

地 點：中華會館

時 間：下午二時正

‧備有茶點招待 敬請踴躍參加

旅越女書畫名家

莫愛環女士書畫義展

日 期：一九八七年九月廿六日至廿九日。

地 點：中華會館禮堂

時 間：上午九時半至晚上九時

中區市議員麥克先生，將於九月廿六日星期六下午二時，主持剪綵儀式，敬請大駕蒞臨，以增光寵。

JOHN CHOW
SALES REPRESENTATIVE

Campanale
REAL ESTATE LTD. REALTOR
1169 BANK STREET, OTTAWA K1S 3X7

公司 236-5854
住宅 830-5000
營業代表周瑞柯

地產物業　生意買賣　商業投資
貸款按揭　服務忠誠　快捷妥當

為方便各位僑胞，現設私人辦公處在
648 SOMERSET WEST
（中華手工藝）專誠辦理各種地產業務。

首都豆類食品廠

本號專營批發

粗壯芽菜、嫩滑豆腐、大量海產
源源供應，代理餐館什貨、炒麵
雲呑麵、百合春卷皮。

有關另外貨品恕不盡錄，請來電查詢
價格品種，本號價錢克己，最佳服務
電話：230－3960

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION
WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
363 CHURCHILL AVE. N., OTTAWA, ONT.　PHONE: 722-1997

譚應鳥保險

WALTER Y. TAM
B.Sc., F.I.I.C.

MEMBER:
INSURANCE INSTITUTE OF CANADA
INSURANCE BROKERS ASSOCATION ONTARIO
L'ASSOCIATION DES COURTIERS D'ASSURANCES
DE LA PROVINCE DE QUEBEC

Walwyn Stodgell Cochran Murray Limited
Professional Advice Since 1910

尋找最好的方法
以增加你的收入及財富

Phone me for the:
TOP STOCK PICKS
BEST MUTUAL FUNDS
TAX SHELTERS, BONDS, RRSP
OPTIONS, COMMODITIES

林肇榮
Steven D. Lim
Account Executive
(613) 232-7143

90 Sparks St.
Royal Bank Centre
Suite 606
Ottawa, Ontario
K1P 5B4

Members: Investment Dealers Association, all Canadian Stock Exchanges and the New York Stock Exchange through affiliate Walwyn Securities Inc.

松青閣

京滬川揚菜館
SUMMER PALACE RESTAURANT
819 Somerset St. W., Ottawa, Ont. K1R 6R4

Tel: 232-1999, 232-6126

各式鍋貼
（豬・牛・蝦・菜）
韮菜蒸餃
生煎包
小籠包
葱油餅
豆沙鍋餅
高力豆沙
饅頭

麵
川味辣牛肉麵
上海湯麵
燻魚湯麵
炸醬麵
排骨湯麵
雪菜肉絲湯麵
榨菜肉絲湯麵
菜肉云呑

十和菜　六和菜
三色拼盤　北京填鴨
魚香帶子　豆鴨絲
西芹雞柳　京醬蝦
北京填鴨　左公雞
錦繡蝦球　咕嚕肉
油淋雞　乾燒炒麵
芙蓉牛肉　白飯、茗茶
乾燒全魚　$59.95
上海炒飯
鍋貼或蒸餃
豆沙鍋餅
$119.00

滷水小食
海蜇皮
五香燻魚
五香牛肉

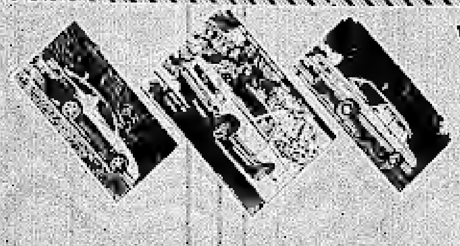
逢星期六、日，本酒樓推出
川菜　點心　麵食
請光臨賜教

陳燦賜律師

LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
高氏、華倫、陳氏與狄克律師事務所

GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
157 MCLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6
(613) 563-0105

George Tam
Sales Representative



VOYAGEUR PONTIAC BUICK ORLEANS
Voyageur Pontiac Buick Ltd.
1492 Youville Drive, Orleans, Ont. K1C 1S9
(613) 824-8550

想買新車嗎？

新、舊車出售
GMAC貸款
最佳的服務
代理PONTIAC／BUICK
營業代表　譚漢明

OTTAWA CHINESE BUSINESS ASSOCIATION 華商

渥太華華商會主辦中秋商展會

觀參臨光胞僑界各請懇

商界專才佈各業

華裔精英滿環宇

免費入場

九月十二日（星期六）上午十一時正

市長及其他貴賓主持開幕

舞蹈表演

起點 BAY AND SOMERSET

755 SOMERSET W.

華石區居民中心門前

共享天倫

月餅共嚐

渥太華洪門民治黨及華人協進會合辦

地點：ST. LUKE'S HALL，760 SOMERSET ST. W.

日期：九月十二、十三兩天（星期六及日） 中午十二時至下午六時

渥太華華商會主辦

美食節

大江南北宴

中國厨藝訪問團十名一級或特級師傅烹飪

日　期：1987年9月23日（星期三）

地　點：渥太華會議中心

Ottawa Congress Centre　55 Colonel By Drive

時　間：六時半　酒會

七時正　入席

票　價：每位＄75

售票處：京華書店

▲中國名厨十名（兩名來自北京、二名來自南京、六名來自廣州），主理厨政。

▲南北名菜多款，兼顧色香味和營養標準。

安省中國食品月：9月15日至10月15日。

美食節：由多倫多安省華商餐館會策劃，現任安省省長彼德遜先生為名譽主席。

歡迎本地厨師及飲食業先進到來交換厨藝心得和觀摩指點，有興趣者請與本會負責理事聯絡：

司徒華暢（234-9416）或彭漢忠（238-7002）

九月十日請重選 趙甘蒂 省議員

ON SEPTEMBER 10

RE-ELECT

EVELYN Gigantes! OTTAWA CENTRE

親愛的朋友們：

自從1984年12月依芙蓮・趙甘蒂女士被選爲渥太華市中心的安省參議員後，她的政績已很成功地證明了她是本區所有居民的一位強有力的代表，通過她的社區辦公室，她幫助了不少人解決問題，她爲人隨和，容易接近和辦事迅速。

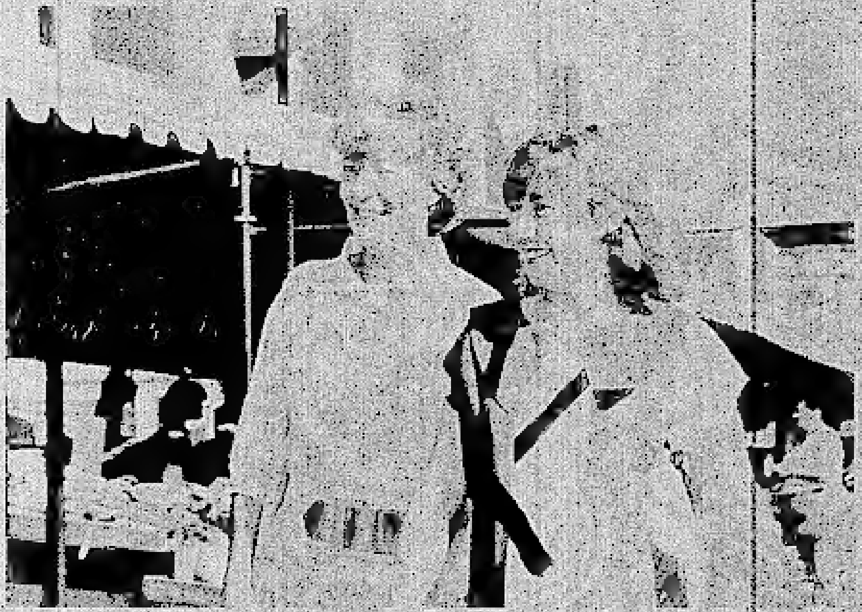
在過去兩年半內，相信很多有機會與趙女士見過面的人，都會同意我的意見，她是一位很盡責和卓越的省議員，她發言支持多建負担得起的房屋，公平待遇和其他與社區有關的問題，她的服務紀錄表示了她對渥太華市中心的熱心關切。

我過去一直對在渥太華成長中的華裔社區和模範公民而引以爲榮，趙女士也跟我意見一樣，樂意和你們繼續保持聯絡和替你們的社區服務。

9月10日是你們的一個好機會重選趙甘蒂女士繼續做你們的省代表，保持她對本區的卓越服務，和作爲渥太華市中心所需要的一位強有力的發言人，我謹促請閣下投她一票。

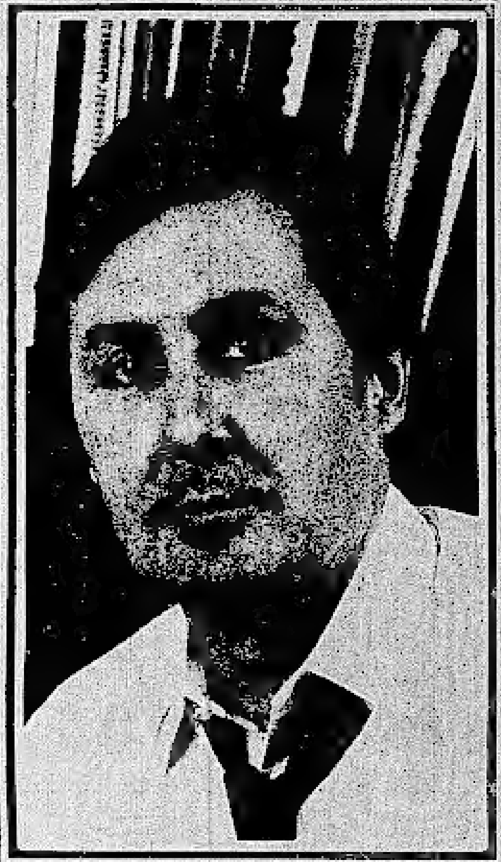
國會議員
（前渥太華市長）
馬麗安、杜華啓

Marion Dewar



THE NEW DEMOCRATS

THE NEW DEMOCRATS



SEPTEMBER 10th
ELECT
Richard Patten

LIBERAL

為了安省的將來，九月十日，請投力必勝神聖一票

自由黨政府替安省創造了一個新紀元，力必勝是一個沉穩堅毅、有活力、刻苦耐勞和有着豐富為大衆服務經驗的行政人員，現任青年會國際組織負責人，尤專長於房屋和教育事業，曾在非洲、中東和南美為貧苦大衆請命，安省政府很需要這種優秀人材。

安省省長 彼德遜

提前投票日期：九月三日、五日、七日，上午十一時至晚上八時

選舉日：上午九時至晚上八時

The Liberal Government is setting a new direction for Ontario.

Richard Patten, your Liberal candidate for Ottawa Centre has a solid record of achievement. Currently a director with the National Council of the YMCA, he has been involved with the Home and School Association, the Kiwanis Club and the National Council on UFFI. Richard has also lived and worked in Africa, the Middle East and South America. I need Richard's considerable experience and dedication at Queen's Park.

On September 10, please support your Liberal candidate. Vote for a new vision for the future. Vote for leadership which is working.

David Peterson

Advance Polls:
Sept. 3rd., 5th., 7th.,
11:00 a.m.-8:00 p.m.
Polls open Election Day
9:00 a.m.-8:00 p.m.

If you want to help elect Richard Patten and the Peterson Government, or if you require assistance getting to the polls, please call us:

233—7002
455 Somerset St. West, Ottawa

小型工商業、教育——格力威殊

GREG VEZINA
OTTAWA-CENTRE

PC

格力威殊非常支持發展小型工商業，因它是經濟與就業增長的主要原動力。其次格力認為安省多些撥款於教育事業，是最佳的未來投資。

格力威殊——年青與活力的象徵

FREE ENTERPRISE WITH A CONSCIENCE

Greg Vezina is an independent businessman, a dedicated environmentalist and a firm believer that "free enterprise with a conscience" encourages private incentive, establishes stable economic growth, and supports environmental protection.

Greg currently runs a successful marketing firm and knows how important customer satisfaction and the 'bottom line' are for small business.

Greg has made a commitment to communicate his concerns in Caucus and within the PC Party, but his most important priority will always be to the people of Ottawa-Centre. He believes he can be a powerful voice for his constituents at Queen's Park, but emphasizes that his primary job is to work for the people in the riding.

Greg believes that priority spending on schools, universities, job retraining and research is the best investment society can make for the future.

"Small business is the source of more employment and economic growth than any other sector in the economy."

GREG VEZINA - PC CAMPAIGN OFFICE
1000 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6R9
Telephone: 563-0529

李先念近揚言下台 明年辭去國家主席

（本報訊）亞洲外交界人士說：中共國家主席李先念上月曾對前來訪問的孟加拉國總統艾爾沙德說：他打算明年辭去國家元首的職務。

今年年高七十八歲的李先念七月二十九日對日本社會黨代表團說：他希望在今年十月舉行的中共第十三屆黨代表大會上退出執政政治局，以便於提升較為年輕的領導人。

（亞洲外交界人士間述李先念七月三日在北京對孟加拉國總統艾爾沙德的談話：「我個人打算明年辭去國家主席的職務。」上述消息人士說：最近幾年曾常生病的李先念還說：許多其他年老領導人也計劃退休，他並未作進一步詳細說明。

一些分析家說：李先念是一九八三年六月當選為國家主席的，他可能在中共的議會——全國人民代表大會舉行下一屆會議時下台。下屆全國人大可能於明年三、四月舉行。

李先念的五年任期即告屆滿，但是，他仍有當選連任的資格。

八七年中國文化節 下週二將正式揭幕

（本報訊）「一九八七年中國文化節」（CHINA 87）已於本月十八日（星期二）下午四時卅分於「加拿大國家展覽館」（CNE）正式揭幕。

應邀出席的嘉賓計有安省工業部長吳紅莉、聯邦國際貿易部長卡妮、安省公民暨文化部部門羅夫人、大多市主席弗格（CNE董事局主席利夫、市長艾格頓、中共大使余文德、總領事夏仲成等人。

開幕儀式於是日下午四時卅分至五時在國家展覽館「汽車大樓」（AUTOMATIVE BLDG）舉行，應邀發表演說的嘉賓計有工業部長吳紅莉、「中國國際貿易促進委員會」主任賈石，以及「加拿大國家展覽會協會」主席占·費利沙；剪綵儀式由大使張文禎主持；下午五時至六時舉行「長城時裝」預展會；而湖酒樓所設的「中國口味」正式開幕；六時至六時十五分截送貴賓於「汽車大樓」前往劇院；六時十五分至六時卅分，由市長艾格頓、以及「中國文化節」安省公民暨文化部長門羅、副主任千文森分別發表演說；六時卅分至七時在劇院由重慶雜技團與江蘇京劇團首演。

加京培正校友會消息

本市培正校友會曾於初夏五月三十一日到Ottawa Whitewater Rafting Restaurant的沙灘作一日逍遙遊。當我們那天剛離開市區的即下起滂沱大雨，越下越大，但到了目的地忽然轉晴了。同學們笑謂：「貴人出必有風雨。」此語不知對否？

在那間Restaurant有豐富的冷熱自助餐，餐後各適其適。約三時許由鮑社黃齋光同學帶路直趨黃同學府上。他們伉儷早已準備了晚膳，招待全體，實在大家剛吃過午餐不到三句鐘，又再準備進吃燒烤，其他擺滿桌上的佳餚，可稱三絕美味，可口、又豐富，主人家親自下廚，他們伉儷招待周到，紅藍兒女一家親，此言不虛假也。

席間我們曾討論正式成立加京培正校友會，即席公推曾海籌同學為會長，鮑以沉老師為顧問兼聯絡，趙慶生君為文書兼聯絡，梁中原員責康樂，財政則仍為楊良輝君。而成立典禮將於本年九月二十日（星期日）下午七時在曾會長之楓林大酒家舉行，並有精采之節目助慶。希望本市與居住在附近城鎮的同學踴躍參加。聯絡人電話如下：曾海籌會長（233－7594）；鮑以文老師（731－0706）「夜」；趙慶生同學（731－4680）。

（培正校友會供稿）

余岑少齡律師
IRENE S. L. YEE, B. A., B. LS., LLB.
BARRISTER AND SOLICITOR
SUITE 1211, EDWARD STREET
TORONTO, ONTARIO M5G 1E2
TEL: (416) 593-1313

專辦投資移民服務、房屋買賣、民刑訴訟、商業註冊等。
本律師樓特聘前移民部資深官員余輝時先生為移民顧問，忠誠為各界僑胞服務。
多倫多地址：登德士街一百二十三號（天寶旅行社樓上）
電話：五九三－一三一三
香港地址：香港中環遮打道十一號太古大廈（四一八室）
電話：五－二二八一○八

余岑少齡律師
IRENE S. L. YEE, B. A., B. LS., LLB.
BARRISTER AND SOLICITOR
SUITE 1211, EDWARD STREET
TORONTO, ONTARIO M5G 1E2
TEL: (416) 593-1313

鳴謝啟事
本律師樓已於六月一日在多倫多市開業，荷蒙各界人仕、社會賢達，蒞臨指導，惠賜多珍，高誼隆情，銘感無既，特此鳴謝。
余岑少齡律師謹啟

余氏移民顧問公司
余氏移民顧問公司以十年國際移民工作經驗，忠誠為僑胞服務，辦理各類移民案件。
渥太華聯絡處：明宮酒家。
電話：五二三－一三零一

誠聘褓姆
西區（Kanata）家庭，請人照顧一個兩歲、一個六歲學童上學後在家，（假日同樣需要）時間星期一至五，八時至五時半，（請在家）歡迎請於六時後電五九二－六八四一梁太洽。

中華會館鳴謝

黃湘鼎伉儷娶媳之喜　五十元
朱斯培伉儷長女出閣之喜　一百元
譚述賢伉儷長孫彌月之喜　五十元
劉啓潤周彩蓮新婚之喜　四十元
黃翅佐伉儷幺女出閣之喜　五十元
譚汝楫伉儷千金出閣之喜　五十元
麥立明關艷蓮新婚之喜　五十元

本報鳴謝

黃湘鼎伉儷娶媳之喜　五十元
朱斯培伉儷長女出閣之喜　一百元
譚述賢伉儷長孫彌月之喜　五十元
司徒樹堯崇助本報　五十元
劉啓潤周彩蓮新婚之喜　四十元
黃翅佐伉儷幺女出閣　五十元
麥立明關艷蓮新婚之喜　五十元
譚汝楫伉儷千金出閣之喜　五十元

恭賀
吳仲虎先生榮獲委任加京警務監察委員誌慶
造福僑社
加京中華会館
加華僑報
仝敬賀

人類學家宮哲兵先生應加京中華會館之邀舉辦學術座談會

（本報訊）中國人類學家宮哲兵先生，已應溫哥華漢藏語言學會之邀，已於八月二十日抵達溫埠，來加拿大參加在哥倫比亞大學為期三天的國際第廿屆漢藏語言學會議。加京中華會館趁宮先生此次來本埠訪問之便，特邀請宮先生在會館舉行學術性座談會，以介紹他本人研究的學術心得，以及最新的發現，座談會將歷時五十分鐘，並有茶點供應，對人類學方面有興趣者，請勿錯過此難得的良機。

一九八七年安省圍棋公開賽九月在渥太華舉行

一九八七年安大略省圍棋公開賽，九月份將在渥太華舉行，比賽詳情如下：

▲時間：九月五日、六日二天。

▲報名：九月五日早上8:30－9:30。

▲地點：渥太華大學 The Blue Room Hart House（Chand Residence）。

▲費用：段級十元，級組六元，學生和高齡者半價。

歡迎有興趣的棋友，踴躍報名參加這個比賽。另外，渥太華華人圍棋協會，每星期天下午1:30－5:30在中華會館圖書館聚會，歡迎棋友來下棋。（航道致）

國畫家妥瑞雪大會堂畫展 贊助心臟研究中心

（本報訊）國畫家妥瑞雪將於九月十四日至九月二十五日於本市大會堂舉行國畫展覽，收入將用來贊助渥太華大學心臟研究中心。開幕酒會將於九月十四日星期二晚上七時，由WILBERT J. KEON醫生舉行剪綵儀式，畫展開放時間由上午九時至下午九時，為藝術愛好國畫人仕請勿錯過。

華埠龍岡公所舉行掃墓活動

（本報訊）本埠劉、關、張、趙四姓組成之龍岡公所，今年五月十二日宣佈成立，該所為了慎終追遠，紀念先宗親，於八月十六日舉行首次集體舉掃四姓先僑之墓。是日風和日麗，特具全豬全隻及醴酒、鮮花等，前往必治活華人墳場祭掃，宗親長幼，少長咸集，盛極一時，祭掃完畢後，當即大快朵頤而回。（周公）

柯京洪門民治黨慶祝五十三週年

柯京洪門民治黨慶祝五十三週年

（本報訊）本埠洪門民治黨，昨八月卅日為慶祝該會成立五十三週年，午間出動醒獅團在三馬石街沿路向各唐人商戶拜訪採青，引得中西人士駐觀甚衆；晚上在楊子江大酒家設筵，到賀者有中國駐加大使張文樸夫婦及職員多人，滿城、多城洪門代表團兄弟，及本埠鄰分社團代表參加，並得滿城關國音樂社演唱粵曲助慶，宴會極為熱鬧成功。（二叔）

中華耆英會補選 選出副主席秘書

（本報訊）中華耆英會副主席林安邦，因事務羈身無暇兼顧，辭去本職，又秘書吳光宗病故出缺，該會已於八月一日例會補選，結果順利選出黎鄧美銀女士為該會副主席，周光安先生為秘書，經報請中華會館理事會通過在案，咸深慶得人。（周公）

譚連育夫人壽慶 捐助本埠七僑團

（本報訊）譚連育夫人為本埠僑社聞人，歷任中華會館理事及總務等職，僑界尼耆英會主席，生平熱心僑社工作，助人為樂，曾榮獲安省政府頒發僑社工作模範獎狀，于茲共三十人，壽彌壬樹梅女士，欣逢壽辰，戚族納福之餘，譚夫人與捐中華會館、耆英會、加華僑協會、譚氏宗親會、余氏宗親會、黃公會及譚公會婦女會等各五十元。（周公）

朱斯培伉儷長女出閣 美梅小姐八月作新娘

（本家訊）朱斯培先生乃本埠樂昇有名家之一，為人隨和，好好先生也。夫人更彩有女士，是好命之人，膝下子女成群，家寶馬丁雨祖，人皆欽羨！八月一日為美梅大小姐于歸吉期，新郎李錦泰君，年青有為，是電腦專家，新娘朱美梅小姐非常多才，乃室內設計師，何嘗郎才女貌，乃正也佳偶天成！兩人均服務本市大公司。一對新人於八月一日上午在本埠健術SI.AD—ロヌヌ教堂舉行結婚典禮，儀式莊嚴隆重，參加觀禮的中西親友甚眾；晚上在楊子江酒家設筵大宴親友，上下四層全滿，宴會由民主先生司儀主持，秩序井然，場面極之熱鬧，足晚尚宴豐美，賓主盡歡，婚後一對新人飛往占美加度蜜月。主家喜慶不忘公益，捐助中華會館、譚氏宗親會、余風采堂、動團契、會每處一百大元。

朱斯培伉儷特別致囑本報記者請在報端用文字致萬分多謝各位親友之厚禮與及能撥冗參加婚禮和喜宴云。中國大使館通報參贊杜雲生秘書夫婦、劉紅英秘書，撥冗參加宴會，併蒙趙來賓致詞祝賀，在此一併致萬分謝意！（二叔）

洪門民治黨加京分部

鳴謝啓事

本分部成立五十三週年紀念，舉辦黨慶聯歡宴會，荷蒙中華人民共和國駐加拿大大使張文樸先生伉儷及大使館列位同寅與各社團首長及各界友好蒞臨指導，並致送禮品、賀金，隆情厚意，足證高誼，敬領之餘謹此致謝，本分會是日黨慶，並蒙滿城分部體育會及開閩藝術研究社諸昆仲前來協助，使有關黨慶各項工作，得以順利完成，勞苦功高，謹致衷心謝忱。

茲將致送禮品、賀金之芳名列後，以表徵信，如有錯漏，請為指正。域多利民治黨達權社四十元。沙市加寸民治黨體育會二十元。雲高華民治黨支部達權社二十元。砵亞板汝分部五元。企連打民治黨二十元。點問頓民治黨達權社二十元。乃麼民治黨十元。錦碌民治黨達權社二十元。蘭頓民治黨達權社體育會二十元。卡技利民治黨支部達權社體育會二十元。汝利慎民治黨分部二十元。大漢公報十五元。黨近民治黨分部達權社十元。多城民治黨支部五十元。滿城民治黨分部五百元。總寧民治黨達權社二十元。鄭茂源昆仲五十元。譚氏宗親會五十元。余風采堂五十元。華商會五十元。加京華報五十元。加京華僑服務處五十元。全加華人協進會五十元。加華耆英會三十元。安省餐業會五十元。富麗華酒家二十元。華僑食品公司五十元。江南菜館五十元。羊城小館二十元。菁華學校四十元。京華書店五十元。郵政局五十元。渥太華編織廠五十元。聯合車房五十元。滿洋餐廳五十元。富豪酒家五十元。司徒謗昆仲壹百元。鄧家呂主委壹百元。劉耀昆仲二十元。關煜彬先生夫人五十元。李偉文先生五十元。譚伯強先生五十元。KANATA楓林酒樓五十元。陳祺祥先生二十元。李家寅先生三十元。司徒立先生卅元。周文先生五十元。龔長容先生五十元。鄧慶全先生五十元。曾海籌先生六十元。陳炳賢顧問壹百元。李欽先生二十元。胡興先生五十元。周瑞柯先生五十元。英國鄧柱先生六十元。余榮發昆仲五十元。鄭維立先生三十元。梁耀南先生五十元。周強安先生五十元。高彩珍二十元。華聯會吳燦堅先生代表四十元。張重光先生八十元。參祿源先生四十元。陸萬龍先生壹百元。鄧景先生五十元。司徒樹濃昆仲四十元。方圻行昆仲貳百元。司徒立先生五十元。張子良先生四十九元九毛九仙。梁翹楚先生壹百元。吳傑新先生壹百元。一心美髮四十元另禮券二張。中華手工藝滑年康先生五十元。多城主委張良球壹百元。多城關發堯秘書壹百元。多城呂北祐昆仲夫婦五十。

黨慶花籃：龍岡親義公所。張裕榮律師。武溪籌委會。中文學校。中華會館。林采剛。司徒陽全。國民黨支部。

▲瑞獅採青賀金：富豪酒家八十八元。四海樓十元。水恒全鋪三十元。麗都燒臘二十元。楓葉理髮二十元。奇里館二十五元。花鋪十元。中國樓二十元。郵政局二十元。中國醫藥十元。新同樂三十元。男與女理髮二十元。湄江餐室九十元。彩虹二百元。黛貽一百元。上海樓三十元。新安三十元。富麗華十八元。安娜理髮五十元。京華書店三十元。洋洋十元。華僑公司三十元。平發利二十元。天寶旅行社五十元。合興雜貨二十元。滋滋二十元。先進印刷三十元。曼谷三十元。國際車房四十元。利苑四十元。香港車房三十元。康寧藥房三十元。萬安二元。人人眼鏡五元。上海服裝二十元。美心理髮十元。華商會三十元。張裕榮律師五十元。龍華樓廿八元。揚子江八十八元。聯豐公司卅一元二毛、另贈汽水一箱。羊城五十二元。龍岡公所五十元。一心理髮十元。中華手工藝五十元。江南菜館六十元。

熊貓影視中心

645 B Somerset st W.

電話　232-3500

本中心富備各種電影帶、電視錄影帶、地方戲、什技、歌舞等等，應有盡有，英語、粵語、國語均備，歡迎賜顧，七天營業，上十時至八時，新張期間，特備紅元二盒。凡光顧十元者，本送贈券一元之冲映、貸帶通用。

鳴謝啓事

本號已於八月廿一日開張營業，荷蒙各界人士、同業先進，惠賜多珍及賁臨指導，衷心銘感，謹致萬分謝意！

熊貓影視中心 仝人謹啟

李天耀

專門假牙服務

BANK DENTAL CENTRE

796, BANK ST.

電話：238-2216

營業時間

星期二：早上八時至下午八時

星期三至五：早上八時至下午五時

星期六

早上八時半至下午一時半

潮鼎先生新翁未翁
耀華公子乘龍如龍

（本報訊）本埠殷商黃潮鼎先生，乃僑前僑利外商東主，夫人張艷坤女士，向來在本埠居住，相識遍全埠，人事最佳！八月一日為其長公子耀華君與高碧筠小姐在渥太華St. Gabriel教堂舉行結婚典禮，到來參加觀禮的中西親友極眾，儀式莊嚴隆重；同日晚假富麗華大酒家設喜筵宴客，到賀親友四百多人，衣香鬢影，冠蓋雲集，極一時之盛。集英儀應邀司儀主持，在宣佈喜宴開始時力讚新翁新夫婦，尤是壯年便作新翁，而且事業大有成就，並唱多支祝賀歌將宴會帶上高潮，滿堂彌漫喜慶氣氛，是晚酒菜極之豐厚，賓主頻頻舉杯交相祝賀，非常熱鬧高興！新郎年青英俊，係測量專才，誠佳公子也，在多城某大公司任職。新娘美貌大方，身穿訂做五彩禮服，顏色不同，分別更換穿著，特別是那套金色的，加上新娘身上數不清的珠寶，儀態萬千，人人讚美！新娘在多城電話公司服務。其家長高經文先生夫婦居停多城，所以再於八月三日晚也在多城大酒家設喜筵款宴親友，那晚也是一番熱鬧。一對新人婚後前往皇子島渡蜜月。主家喜慶樂捐龍岡公所一百元，中華會館、加華僑報、加京華報、聯合教會、中文學校每處五十元云。（二叔）

陳揚麟先生加冠
譚微馨小姐迂歸

（本報訊）一九八七年八月二日陳揚麟先生與譚微馨小姐在渥太華婚姻註冊結婚，同日晚假富麗華大酒樓設喜筵款宴親友，到賀親友極眾，是晚酒餚豐厚，賓主盡歡；新郎年青斯文，學有專長；新娘青春美貌，能幹多才，倆人同在多城安省電力公司服務，可謂志同道合，百年可期！婚後卸飛紐度蜜月，將來定居多城。微馨小姐為本埠殷商譚汝祥先生、譚甄麗霞女士伉儷之次女公子。譚先生夫婦喜慶不忘公益，樂捐譚氏宗親會一百元，中華會館、加華僑報、中文學校每處五十元云。（二叔）

黃廼佐伉儷么女出閣
敏儀小姐八月披嫁衣

（本報訊）本埠南京外賣東主黃廼佐先生，夫人譚合貴女士倆之幼女黃敏儀小姐，係卡爾頓大學高材生，畢業地質系，秀外慧中，現服務政府機構，昨八月八日為迓歸吉期，新郎大衛David Douglas為土木工程師，學有專長，現在某大公司任職，新郎一家原居紐賓士域省之三潤埠，其父親為電學工程師，母親是教師，在當地教書，書香世家也。一對新人之婚禮，係在該埠聖保羅士聯合教堂舉行，場面莊嚴隆重，約有二百親友參加，是用一輛古式古香之馬車以迎娶，可謂高雅而別緻！更且該地親友一連多天到賀慶祝，熱鬧非常。同月十五日晚上黃府又回來渥太華富麗華大酒家設喜筵款宴本埠親友，有百六、七十參加，宴會由本埠名流方祈行先生司儀主持，酒醉飯美，賓主盡興，讌會十分成功。黃廼佐先生伉儷為本埠殷商，事業成就，有三女一子，均皆畢業于頓大學，一門俊秀，家庭美滿，值得稱賀！黃府喜慶不忘公益，捐助中華會館、譚氏宗親會，加華僑報每處五十元云。（二叔）

小啟

上期僑社新聞劉、周聯婚報導：「劉啟潤先生為渥太華大學文學碩士」為正，合更正如上。

編輯部

羅、鄧結秦晉
楊子江擺喜酒

（本報訊）羅民靖先生與鄧潔小姐喜結良緣，於八月一日上午十一時正在本埠聖提摩太教堂舉行結婚典禮，儀式莊嚴隆重，參加觀禮親友極眾。二日晚上假楊子江大酒家設喜筵宴客，到賀親友近四百人，場面非常熱鬧高興。這晚酒菜豐美，賓主盡歡。新郎為退休港商羅炳榮伉儷幼公子，人才出眾。新娘為港新界望族鄧其發先生夫婦之六女公子，美貌聰慧，現服務某大時裝公司，其長兄鄧慶全先生在三馬石商開設HEI House高級餐館，生意奇佳；次兄鄧家昌為現居加京洪門民治黨主委，係僑社青年俊彥，所以當晚之喜宴除了雙方之親友外，更得到洪門兄弟前來祝賀也。一對新人婚後飛往美國賭城等地度蜜月。主家喜慶樂捐洪門民治黨一百元、華人宣道會一百元、加華僑報、加京華報、中文學校、華僑服務處、四處每處五十元云。（二叔）

熊道楨 譚艷妍
結締良緣

（本報訊）熊道楨先生與譚艷妍小姐於八月十四日在ST. Peter's ANGLICAN CHURCH舉行結婚典禮，婚禮在莊嚴隆重氣氛中進行，新娘美麗大方，新郎英俊瀟灑，正是郎才女貌，良緣鳳締。同日晚七時假富麗華大酒樓，大擺喜宴，筵開廿餘桌，冠蓋雲集，極一時之盛。台灣大專校友會副會長王強總任司儀，幽默十足，妙語如珠，會場氣氛非常熱鬧，親友紛紛上台献藝祝賀，尤其是新郎參加的知音合唱團，演唱了三支動人悅耳祝福歌曲，獲得了如雷掌聲。新娘不時換上最新禮服見客，光艷照人，令人讚羨。在親友鼓勵下，新郎道出戀愛秘密，原來新郎追求新娘是因她有五「小」，而新娘傾心新郎是因他有五「大」。其中道理高深莫測，耐人尋味，但他們互有默契，靈活運用，終於皇天不負有心人，佳耦天成。

新郎現任職Carleton Board of Education，經管電腦業務，並協助中文學校設計教務電腦程式。年青才俊，熱心公益。新娘目前在中文學校任教，多才多藝。主家喜慶不忘僑社事業，特向加京台灣大專校友會、譚氏宗親會、知音合唱團、真道堂、加華僑報、加京華報、中文學校各捐贈二十元，以襄僑務開支。

（本報記者史新生）

加華協會加京分會
去函憲章會表意見

（本報訊）全加華人協進會渥太華分會，去函憲章協議關於未能充份認肯多元文化地位表示失望，憲章祇公認雙語制和魁北克省特殊地位，承認法語加拿大集中魁北克省，英語加拿大集中魁北克以外省份，係例承公認雙語族系而忽視印第安人和其他少數民族存在和他們的貢獻，認為憲章協議應有附加條例，保證魁北克省不會在任何情形下取消少數民族的祖語和文化權利，不能因不同語言、國籍而有所偏頗。新移民適應與參與加拿大社會服務，由聯邦政府轉交與省政府管理，希望保證不會減低服務水準。高等法院職位，少數民族比例組織，希望保證加以改善。關於免費服務項目，而政府亦選擇另外項目最符合全國性水準和目標。不可以因魁北克者而壞社全國需要保存和鼓勵的服務項目。

參、關喜聯婚
楊子江設宴

（本報訊）參立明先生與關艷蓮小姐於八月廿二日下午一時在本埠Knox Presbyterian Church教堂舉行結婚典禮，旋於是日在楊子江酒家設宴，是開廿五席，赴宴中西親友二百五十餘人，冠蓋雲集，衣香鬢影，極一時之盛。宴會司儀由中華會館副主席、加華僑報社社長林本固先生主持，他把整個宴會場面控制得恰到好處，宴會氣氛豐盛。餘興節目豐富，特別西人歌手（Victor Charron）先生高歌一曲，情調纏綿醉暢。使聽眾別有一番滋味在心頭。一曲過後，繼由本埠歌王龔英傑先生歌唱四邑民歌，歌聲嘹亮，善禱善頌，語多吉祥，新人聽過三年快抱兩，老幼男女聽過福壽長，使宴會充滿瑞氣與吉祥。

新郎係參丘來雲之長子。是渥太華大學土木工程學士，現任職土木工程顧問公司顧問。新娘係本埠關共富先生之長女，是渥太華大學生物學及卡頓大學新聞學雙料學士，經常在本報英文版撰寫文章，現任加拿大皇家醫學會編輯，他倆學有專長，洵是珠聯璧合，佳偶天成。主家喜慶不忘善事，樂捐中華會館、加華僑報、龍岡公所、加京華報各五十元。（周公）

加京越棉寮華人協會
理事改選，結果公佈

（本報訊）本市越棉寮華人協會，于八月十五日下午三時，假中華會館進行改選理事宜，在輕鬆愉快的氣氛下，熱烈推舉十七位理事，結果公佈如下：

會長：李乃斌。

副會長：譚娥南、陳民智、楊偉達。

英文書記：林本固。

中文書記：呂文森、陳民智。

財政：譚娥南。

總務：李乃亮、麥樂生。

康樂：盧志強、黃寶達。

公關：黃寶貴。

理事：吳宗水、簡和、江山、黃德榮、盧錫光、吳愛環。

請華商支持　惠賜廣告　收效宏大

余健成牙師傅
修理假牙　鑲假牙
價錢大眾化
電話：235-5977　233-4705
239 BOOTH ST.

加東旅行社
EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
(WHOLESALE, RETAIL)
780 Somerset Street W.
Ottawa, Ont. K1R 6R3
Tel: (613) 232-9461
IATA
代理世界各地機票及火車票
電話 232－9462
電腦訂位
RESERVEC
AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

本公司已於
八月一日遷往
780 Somerset W.
自置新址

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
迪斯尼一週遊
華人領隊　四人一房
每人$429.00 加稅
小孩$299 加稅
名額有限，報名從速

內陸機票大減價
來回：
温哥華 369起
卡加利艾德蒙頓 339
溫尼伯 216
多倫多 102
洛杉磯 398

中國廿一天遊
CAD 2850.00
名額有限
報名從速

中華民國監立委訪加京

徵意見訪僑情服務僑胞

（本報訊）世界越棉寮華裔社團聯誼會秘書長中華民國監察委員李少光，由僑務委員會秘書簡許邦陪同於七月二十五日蒞臨渥太華訪問。在一連串的拜會活動中，他拜訪了加京中華會館，在梁秀光主席陪同下，參觀中華大廈，對會館組織及僑務概況，有深入了解和印象，隨後又拜訪國民黨駐加分部及加京中華文化協會。加京越棉寮華人協會會長李乃斌，晚間在富麗華酒家設宴為李秘書長洗塵，參加者有僑社領袖二十餘人。

這位監察委員在僑界等的聲譽上流，他這次以八天的時間訪問了個加拿大大市，代表僑委會與僑胞長[illegible]並與全加十二個團體合作，助，並希望大家團結合作，互[illegible]的期望。他又說，設立華僑文教中心，加拿大僑胞一致的願望。他將敦促政府行動[illegible]

[illegible]

（又訊）世界越棉寮華人秘書長李少光及僑務秘[illegible]

[illegible]時合照

之後，加拿大僑選立法委員左光煊（青年黨籍），駐加拿大中華貿易商會會長楊大庚與僑務委員會秘書梁者壽先生等又於八月十五日聯袂來訪，受到僑學各界的熱烈歡迎。左委員特撥冗接見了[illegible]向出席加京僑界聯合歡宴，參加宴會的僑領有加京中華會館主席梁秀光、理事高靜之、董天培、史新生、加京越棉寮華聯會會長李乃斌、中華文化協會會長黃永渠、秘書曹偉。僑務顧問林宋邦、國民黨（何京分部委員江永渠、甄明德、僑社領袖李錫培、李希勳、史延齡、加京台灣大專校友會代表謝祖德、徐君達、台灣留學生服務中心主任王一新、加華僑報社長林本固、（周事由黃超英代表參加）以及僑界各團體代表等[illegible]分人。宴會由東加華人學會會長芳長春博士主持，賓主聯歡，觥籌交錯，歡叙一堂，直至凌晨一時許，意猶未盡，奈何夜已深矣，才告依息。

次（十六）日上午，在加京中華會館大禮堂舉行座談會，參加者有僑學各界同胞、宗教界知名人士黃潤岳等，以及大陸、台港的新移民百數十人。濟濟一堂，氣氛熱烈。座談會由加京中華文化協會會長、中華會館理事黃永渠主持。左光煊等三位先生，先後向僑胞致以賓心的問候，並針對政要介紹。為僑務之宗旨作扼要介紹。他們一致強調宏揚中華文化之重要性，籲請僑教教師和家長們加強對下一代華裔子弟的民族文化教育，使中華文化之精髓得以倫理道德在多元文化之邦落地生根，滋長茁壯。左委員還特別稱讚海外對宗教信仰的華人，使西方宗教文化與中華文化相結合的功績。

與會僑胞在自由發言中首先對國內執政黨及其政府勵精圖治，對解嚴前後所發生的某些脫法現象，深表關切，籲政府厲行法治，以維持正常民主。左光煊委員答稱：絕大多數公民對少數「作秀」份子破壞議會紀律及社會治安之行為，均表憤慨。民意公理的制裁，勝於法紀之干預。

僑委秘書梁者壽在答覆關於協助一般僑青年創業貸款保證基金問題時說：此項保證基金，總額為美金兩千五百萬元，以此為基礎將可支持五億美元的貸款。政府台在協助海外青年創業投資，現正在美國開始試辦，將可推廣至加拿大一得大處會長對有關中加貿易問題亦即席作答。此外，有關僑教、僑社答等問題均得到扼要的解答。座談會上發言踴躍，各抒所見，暢所欲言，直至午後一時許，意猶未盡。委員等將僑胞意見，並表示今後當經常來訪，諮詢意見，以便廣泛反映僑情，為僑胞服務，盡一份應盡的力量。（史新生）

東加拿大華人文教科技學會

將在渥太華舉行第三屆年會

（本報訊）東加拿大華人文教科技學會訂於十一月七、八兩天在渥太華舉行第二屆年會，該會向會員徵文通知已於八月初寄出，旨在就學論文在年會中研討。

本屆年會之主題為討論台灣經濟建設及科技發展，東亞僑教及社會福利等實際問題。年會中將舉行學術研究會及座談會，分成以下組別：(一)科技組，(二)文化組，(三)社會福利組，(四)僑教座談會。(五)創業投資座談會。

特此邀請東加學會會長及國內專家學者參加討論或發表專題演講，以收互相砥礪之效，所有論文將付印成冊分送有關人士及學術機構，以達學術交流之目的。

東加學會成立於一九八五年，目前有會員一百廿人，為經聯邦政府立案之學術團體，該會會員多人曾應邀回國參加國建會，及北美華人學術研討會，貢獻所學，回饋祖國。

東加學會以「學術報國」為目的，在過去兩年多來該會曾接受國科會委託，舉行若干科技計劃，研究北美地區之華人學術會議，及國內召開之科技會議，該會會員遍及全國各地，為一菁英團體。歡迎文之會員參加該會之表格，僅快寄到指定地址（本報記者史新生）

外籍學生在美成就 台灣居冠，大陸第七

（本報訊）據最近一份調查報告指示，在美國的外籍學生，使許多大學的研究所課程得以繼續存在。

卡內基教學促進基金會表示，一九八五年美國數學博士中百分之卅五授予非美國公民，十年前為百分之十九。

外籍學生獲得百分之四十一的工程博士學位，而一九七六年為百分之廿五。百分之廿七的電腦博士學位由外國人獲得，而一九七六為百分之十九。外籍學生人數最多的前十名為：台灣、馬來西亞、南韓、印度、加拿大、伊朗、中國大陸、奈及利亞、日本與香港。

長跑壯士郭城

榮獲洛市議會表揚

（本報訊）中國大陸留學生郭城，為大陸民主自由進行越美長跑，於八月十四日抵達洛杉磯，受到洛市熱烈歡迎。

華裔市議員胡緒基向議會介紹說：留學生郭城，研究三年來在美國的體驗、深懂中國大陸在共產政權統治下的人民，亟須在人權、自由與民主各方面向自由世界看齊。他獨自跑步已經歷近半年的漫長時間，克服種種困難的表現堅毅的行為，這種了不起的做法，值得向市議會介紹，並予表揚。

胡緒基與其他議員共同簽署的表揚狀，送給郭城。郭城接受表揚狀後，應邀說話，他告訴議會人士，也籲請全世界關心人權、民主、自由的人們，注意中國大陸十億人民的願望，促使這片民主荒漠重享人權，實行民主，讓人民有應得的自由。

中華會館主席黃振華、副主席余國柱陪同郭城接受表揚，余國柱並將郭城用國語說的話，譯成英語，市議員等人聽了譯述之後，報以熱烈掌聲。

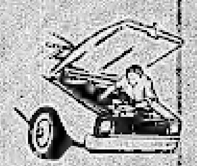
生意平讓

△生意連樓業平讓，因股東提早退休，有意者請電面洽。

新利泰養館啟

電話：771-6829

聯合車房



UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE
TEL: 233-2053

本車房精工修理各國汽車，兼營車胎、電池，並持有安全驗車執照，有註冊技師經驗豐富，價錢公道，起貨快捷，歡迎來電詢問有關汽車難題。

營業時間：
星期一至五：上午八時至下午六時
星期六：上午八時至下午二時

Century 21 廿一世紀約翰帶威斯
JOHN DEVRIES LTD. 地產實業有限公司

電話：公司 725-0312 住宅 521-0313

△16號HIGH WAY 12單位MOTEL連三房住宅，地大1.76畝，可改或加建餐館、油站、小型市場等，叫價$640,000。

△[illegible]210位大酒家生意平讓，東主未能分身，前景無限，有誠意者請來電詢問詳情。

△設備齊全，100座位，有名牌餐館，裝修翻新，字號老，生意穩定，平售$75,000。

△EMPRESS／ALBERT，市中心，三層屋，五房兩廁，可改格文，叫價$88,000。

△[illegible]近中華大廈，投資佳章，全磚三單位翻新，收入好，叫價$194,500。

▲LINCOLN FIELDS，自住一單位，還有兩個單位收租，何樂而不為？叫價$167,900。

甄沐深
JOHN GIN
Sales Representative

精通廣東話、四邑話、英語。

本報特稿

華僑服務處有求必應

解移民、領福利、報稅、審文件

「加京華僑服務處」諸公默默耕耘，每天為很多僑胞解決難題，造福僑社，莫大焉。主理該處事務的乃社會工作者楊志光先生與陳伍美玉女士，幕後則有一批專業人士，出錢出力，充當顧問，和最高決策人。

回溯二、三十年前，此間精通英語與熟悉加拿大法律的華人並不普遍，遇事需與洋人交涉，不知向誰投訴求助，中華會館理事會見遇到求助者，就指導能為「講得兩句」者做「出番」，同時，聯絡這處華人留學生義務翻譯書信、文件、填報表格，甚而帶往會見有關人員。

七十年代起，華人大量移民來加，一初到貴境，語言欠通，又不習慣加拿大的生活方式，其移民困難可以想見。以後，跟着有關方面、家屬團叙、或者是求究業、傷殘、失業、子女問題、婚姻糾紛，在在需要解決。中華會館的熱心人士應予奔跑，有落力相扶助，遂担起重之勢。

就在此時，由于聯邦政府執行開明移民政策，招移公務員，不分膚色與種族，一批批華裔工程師、醫生、會計師、電腦專家、法律界人士、科學家、行政人員，紛紛應聘而來，使大量華人社區頓時熱鬧異常，充滿活力。此批有識之士發現華人社會存在的問題，與各社團首腦商議，認為有設立一個專門服務僑胞組織之必要。

一九七五年，中華會館主席周強安先生及秘書馮東林博士等發起籌組「加京華僑服務處」，向政府申辦少許開辦費，同時獲各僑社捐助，聘請當時尚在加爾頓大學攻讀社會工作系的楊志光作暑期「散工」，初步展開服務工作。中華會館借出一角作辦公，許多熱心人士的太太亦參與義務工作。僑胞獲悉有此代解決問題的組織，求救者乃如過江之鯽，紛至沓來。

政府資助原指定只為華裔新移民服務三年，來加三年以上者不在受理範圍；但鑒于求助者有些數十年仍無機會學習英語，不論其為東南亞任何國籍華裔，一律盡力協助，因此受理案件便不斷增加。

華僑服務處的成績，有目共睹，加拿大政府亦認為該處確為移民辦了不少好事，資助乃逐年增加，以致從來有能力聘請楊志光為全職的負責人（現任陳伍美玉女士為半職），並租賃中華會館新廈一間作辦公室。

好景不常，一九八三年加拿大政府宣佈緊縮政策，把八四年資助華僑服務處的經費由八三年之二萬三千元降為一萬七千元，而且聲言以後將會限制移民數量，服務範圍當會隨着縮小，撥款可能仍要削減，區區萬多元，如何維持每年為二千多人服務的機構？理事會召開緊急會議，大家同意開源節流。先忍痛暫時裁去一位半職的職員；中華會館再度免收租金，並發起華人捐款及寫信向政府顯示服務處有存在的價值。

當時在程碩治理事長領導及楊志光協助下，各人分頭鑽研，先從渥太華一伽蘭頓移民服務中心、天主教移民服務中心、猶太人移民服務中心獲悉，可資助移民服務的部門有省政府公民文化部、聯邦政府社會福利部、聯邦政府就業及移民部、聯合公益金（UNITED WAY，僑稱「紅毛會」）。但須有以下四個基礎：一、機構存在之良好歷史背景；二、社團支持；三、基層支持；及四、解決高數量之個案記錄。

各理事運用自己的專長，在申請資助前「有備而戰」——三級政府于聆訊會時詢問華僑服務處諸公是否有人等待解決難題？是否普遍獲得各階層人士支持？理事們出示歷年來為華人服務的統計表和解釋移民永遠存在的語言問題，並展示代表全體華人的二十個團體之支持信件及華人籌款運動所得捐款八千多元的事實；公開當時的市長司華女士及市政府議員德信勒（HASENACK）致函的贊揚信；鄧鍔祺會計師更以他在聯邦政府任財政系統設計行政主管的經驗，向政府表明：華僑服務處每年僅使用四萬多元，卻已經為二千多人服務及每天答覆難以數計的電話詢問，倘若政府提供同樣水準的服務，非付出十萬元經費不可。

撥款委員會負責人在事實面前承認華僑服務處的貢獻，決定繼續支持此華人組織。華僑服務處因此得以脫離經濟危機，恢復運行過去之正常工作。

在鄧鍔祺的辦公處，記者會見服務處兩任理事長與楊志光。

前任理事長程碩治一九六五年以留學生身份自香港來加拿大，畢業于渥太華大學，再入讀渥太華大學，獲生物化學碩士銜，現為聯邦政府核子能源管制局的輻射管理專家。他的祖父早年在美國謀生，不懂英語，僑社中人常給老人家幫忙，他記于心中，有機會一定為華僑服務。會館有些朋友與他談起，會館應該有系統地管理，才能發揮更大作用。他接受邀請，出任社區職務。

現任理事長鄧鍔祺一九六九年來自香港，在京士頓皇后大學獲北美洲最吃香的工商管理碩士學位，具有管理會計師銜，曾任加拿大北方電話公司財政預算經理，一九七七年進聯邦政府謀任華人部任財務官，其後持續捷運就部，官居財政政策高級系統行政主管，負責財政政策及發展事宜。他領導着許多個部門的經理，每天舉行冗長時間的會議，研究及分析財政事務，論以成功之道，鄧氏謙稱並無成就。但他指出，敬業樂業乃做人處事之本。他說：「工作看來平凡、乏味，但熱愛這一行，得盡力而為，從中找尋樂趣；提高工作水準，如此才有較高進展，亦可工作得更愉快。」

政府資助華僑服務處，並無明文規定每年撥款若干，倘移民減少，即停止支付，換言之，服務處的職員無生活保障。楊志光現尚年輕，再過些年，若移民政策改變，他年紀又逐漸增加，要轉職恐非容易，其現職豈非為賭博？

楊氏以肯定的語氣答：「做這份工作是我的理想。」他指出，能為老華僑及新到加拿大來的陌生移民服務，撫慰他們的心靈，為哭哭啼啼者解決難題，富挑戰性，且有滿足感。他相信移民只有日漸增多，不會減少。一新移民定會陸續申請其親屬來團叙，舊移民也常需要領，服務處須維持下去。

楊志光與陳伍美玉每天接見大多華人，他們提出種種問題和要求援助，其中最多者成為填報入息稅和向政府申請廉租屋、申請退休金、購買醫藥保險、領取失業保險、申請社會福利補助、移民等。婆媳糾紛、父子不和、婚姻糾紛、失業或家庭不和而情緒低落，諸如此類難題，均找到華僑服務處來，楊、伍二位除耐心代為勸解、指點迷津之外，或代預約需要相見的人，或介紹心理醫生。

有些人甚而患病不知找醫生，也要求服務處介紹；買房屋要注意何些事項，需要代為向洋人辦理此事件，使人意料不到的事情，都在服務處出現。該處只有一個半人手，當然無法立時辦妥諸事，楊、伍二位乃按照求助人在其選定時間約見代勞。服務處亦可多一時間服務一定需要的人。

華人有很美好的傳統，難題代為解決，受益人銘記于心，楊氏說，很多阿婆阿姨，常從家裏摘些新鮮果菜或製糕點，送到服務處，多謝他們幫助之恩。

華僑服務處設于中區80 FLORENCE街中華會館地下，電話：232-2878，每星期一至五辦公，非辦公時間可留下電話錄音，辦事人員當盡快回覆求助者，回答各問題或約定會見時間。

會館郊遊記

——老人孩子皆大歡喜　候選省議員同參加——

黃子

中華會館主辦的一年一度郊外園遊會，於八月八日在VINCENT MASSEY PARK（公園）舉行，參加者近二百人，節目豐富，老幼咸宜，皆大歡喜。

是日天氣晴朗，風和日麗，氣溫在二十二至二十五度之間，異常清爽，予人以舒服之感。

一時三十分，會館租賃的巨型巴士停于中華大廈門前，免費接載僑胞暨嘉賓往返，攜老扶幼，拖男帶女，魚貫上車。為些平日甚少見面的老人家，敘敘舊，一起談近況、傳介家鄉訊息，談得起勁。至于坐上車的孩子，遇着新朋友，雖是初次見面未曾相識，但他們的精神似已溝通，一見如故，打開話題，吱吱喳喳，以英語交談，其歡樂實情，亦感染了一旁的大人。

據悉，會館主席余志光、副主席林本同、理事[illegible]和他們的夫人，及黃天培、譚達有夫人、黎大虎諸位，早于月前已籌劃安排園遊會事宜，是以各項事情辦得井井有條。彼等更抵早開車前往公園，選擇最佳位置擺設枱椅，置放遊戲器具、獎品與食物，曾忙碌過一段時間。

接近下午二時，許多僑胞陸續開車抵達公園，孩子們打球嬉戲，阿嬸、阿姆三三兩兩坐于板凳，閑話家常，男士們多盡量協助工作，或照顧小朋友。

余志光主席語記者稱，僑胞平日忙于生活，甚少機會與大自然接觸，中華會館乘此天氣和暖，舉辦園遊會，讓大家有機會在郊外相聚、遊樂、野餐……確是一件美好不過的事。

二時正，康樂組負責人黎大虎手持米高峯，揚聲一呼，群眾即前來齊集在一起，遊藝節目開始，計有競賽、跨下傳球、尋寶遊戲、吹氣球比賽、動腦筋、拔河等節目，氣氛熱烈，孩子們玩得高興開心，家長們打氣喝彩也分享一份歡樂，來參加遊戲的小朋友，人人均有一份獎品，無一個落空。

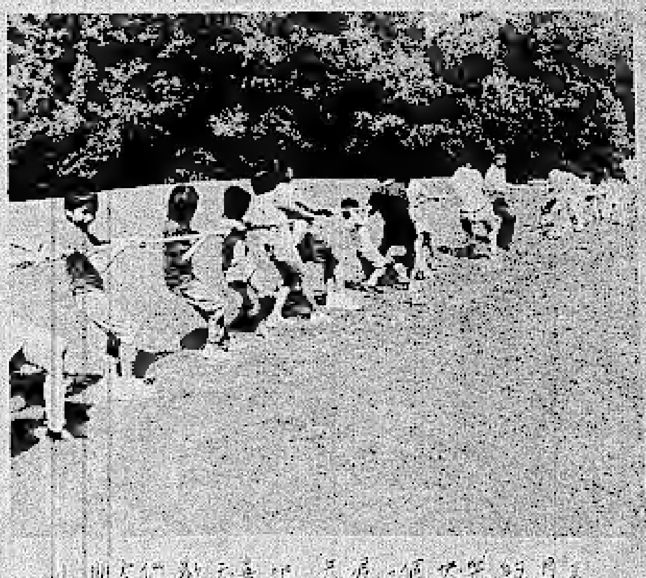
遊戲玩完，大家肚子餓了，會館總務駱錦棠一句開餐，就請大家排隊領取食物包。各人依次排列，秩序井然。

食物相當豐富，有水果、餅、漢堡包、燒餅、汽水等，味道甚佳，人人盡情享受，據說食物包是購自富麗華酒樓的。

安大略省選舉現在正是密鑼緊鼓時候，各黨派均向少數民族表示親善，以爭取選票，乘着園遊會眾多華人叙集之便，新民主黨候選人GIGANTES女士一馬當先，準時來到會館，與華友一齊乘巴士前來，到公園後，她與每一個華僑握手，講幾句打交道，希望大家投她一票。自由黨候選人PATTERN亦不甘後人，帶領夫人與助手，于三時許抵達會場，向大家作親切訪問，對老人家致意，並且和孩童玩耍，一派與人同樂之意。

園遊會于下午四時結束，會館再以巴士載送參與者回中華大廈，然後各人自己回家。

據說此次園遊會人數比去年略遜，乃因聯合教會亦于同日在別處舉行郊遊，這一來人數便分散了。林本同副主席稱，希望各社團平日能保持多多聯繫，互相交換意見；儘量避免「撞期」，則華人聚首機會就更多更熱鬧矣。



小朋友們激烈地[illegible]的遊戲　喂！請加把勁！

TORONTO　MONTREAL　EDMONTON

永興隆麵廠

WING HING LUNG

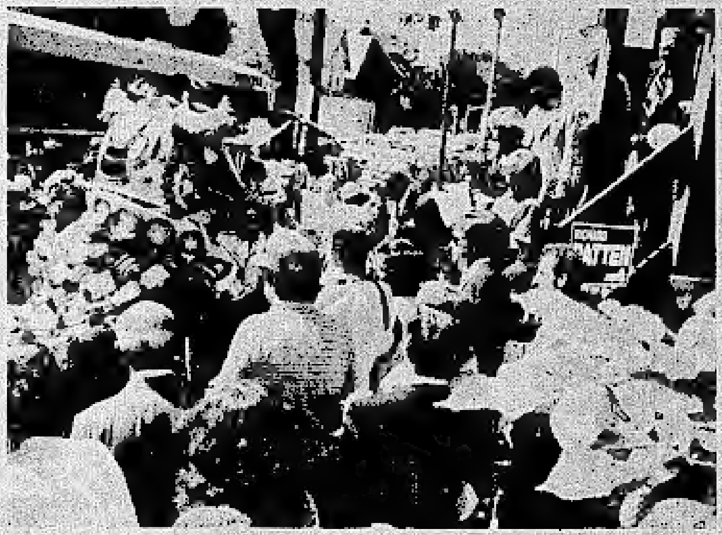
WING'S NOODLES

代售處　柯京各商店

新出品　上海鍋貼皮

滿城工廠

WING NOODLES LTD.
1009 COTE STREET
MONTREAL, QUE. H2Z1L
TEL: (514) 861-5818

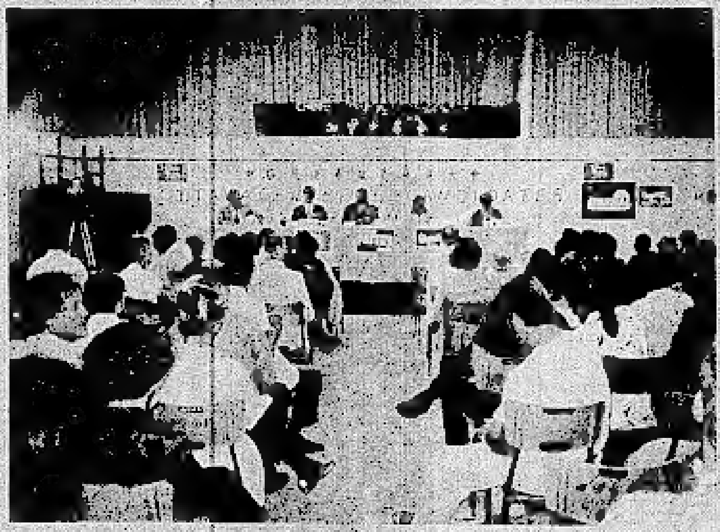


(1)自由黨省議員候選人力必勝競選總部開幕，由現任省長彼德遜主持典禮，洪門舞獅助慶。

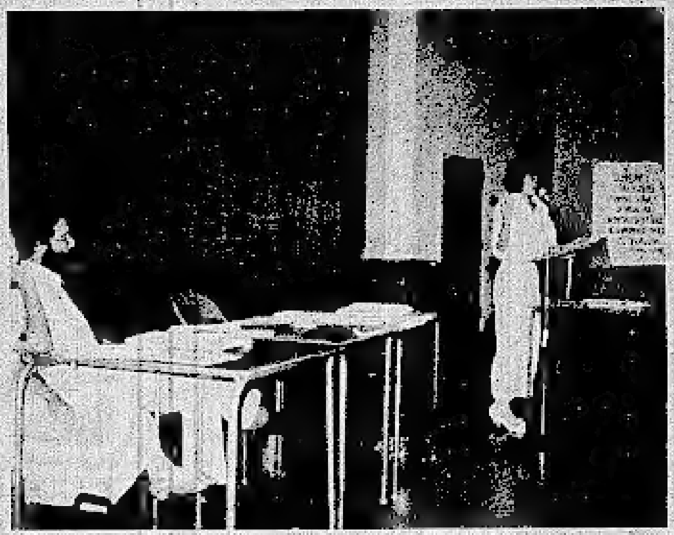
(2)自由黨人仕在楊子江酒樓午宴，向省長彼德遜發表演說，闡述自由黨省政府的目標。

(3)華商會支持中區自由黨省選，左起中區省議員候選人力必勝，中華會館主席梁壽光、省長彼德遜、華聯會主席李偉文、華商會主席方良支

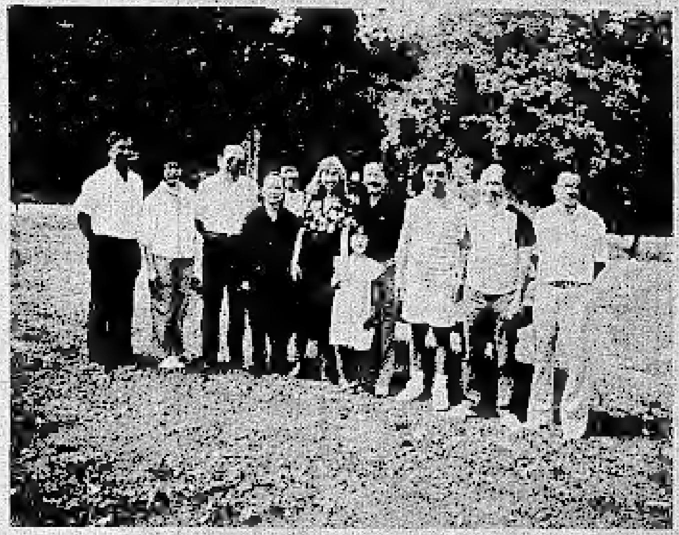
(4)中華會館舉辦中區省議員候選人政見大會，梁壽光主席致歡迎詞。



(5)政見大會進行期間，赴會人仕頗為踴躍



(6)市政府森乃石街發展計劃座談會，聯絡員吳玫瑰小姐鼓勵區內工商及住宅人仕發表意見。



(7)中華會館週年郊遊活動，中區省議員趙甘蕎女士適逢其會，與理事們合照留念。

(8)會館郊遊大會，帶給僑胞們一個極其歡樂的週末。

(9)新民主黨領袖布里先生，與中區省議員趙甘蕎女士在龍華酒樓會見華裔人仕，左起香港東方東主李俊得先生，趙甘蕎女士、龍華酒樓東主司徒華錫先生、華商會主席方良支先生、布里先生。

(10)洪門加京分部成立五十三週年，設宴楊子江酒樓，圖為主委鄭家呂先生致歡迎詞，司儀鄭茂源先生

(11)黃道樹先生與譚艷祈小姐共締良緣，圖為新人步出教堂時留影。

(12)國府監察委員李少光先生訪問中華會館，與會館正副主席及理事留影。

間：
六
上11時
上9時

FULIWAH 富麗華

富麗華大酒樓

定座電話：233-2552

營業時間：星期一至四 上午十一時至午夜一時　星期六 上午十一時至午夜二時
星期五 上午十一時至午夜二時　星期日 上午十一時至午夜一時

本酒樓為提供更完美之服務起見，特於每月為各位
提供兩款經濟應時之足十位用套餐。
敬請留意，勿失良機！

應時高級套餐（足十位用）$138

鮮菇玉鴛鴦
松子鮮蝦仁
貳熱葷
炒制琵琶豆腐
銀耳玉蒸
鮮荷包春雞
四寶會海參
上海掛爐鴨
清蒸海上鮮
茄汁雞絲飯
上湯伊麵
鮮明水果

特級龍蝦套餐（足十位用）$178

沙律明蝦仁
西施賽艷
貳熱葷
沙丹桂魚柱
紅燒龍鳳生翅
蜜餞子羌雞
奶油鮑魚雙蔬
王葱雙龍蝦
家鄉古法蒸海鮮
大良炒飯
羌葱撈麵
鮮明水果

歡迎預定
全年酒席

正宗粵菜
天天茶市
重質重量
熱誠服務
設備一流
壽筵喜慶
筵開40餘席

誠聘經驗廚工、企枱和什工，有意者請來電或面洽。

Wa Kin Foods 華健食品公司

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

入口——批發——零沽

好消息！！

慶祝踏入第五週年　特別舉行酬賓特價月

為酬謝各位貴客一貫支持，本門市部於九月五
日起，每週將各類貨品輪流予以特別折扣發售

十月七日（星期日）乃中秋佳節
請駕臨本門市部選購應節佳品

敬請駕臨參觀惠顧

專門發售
油糖米麵
冰凍海產
鮮魚鮮肉
罐頭雜貨
金豬燒臘
各式鹵味
四時瓜菜
合時生菜

價廉物美　待客熱誠
貴客光顧　無任歡迎

逢星期六、日出爐
雞尾飽、叉燒飽
豆撻、椰撻、煎堆
油條及越式食品

代理金門餅家禮餅
月餅及其他出品
代理天仁茗茶
承接金豬

桃苑

桃苑酒家

TAO YUEN RESTAURANT

Kanata Mews

329 March Rd. Kanata Tel. 591-3838

現已開始營業 敬請光臨

特設貴賓廳房 歡迎預訂

正宗粵菜
京川名菜
明爐燒烤
天天點心
壽筵喜酌
無任歡迎

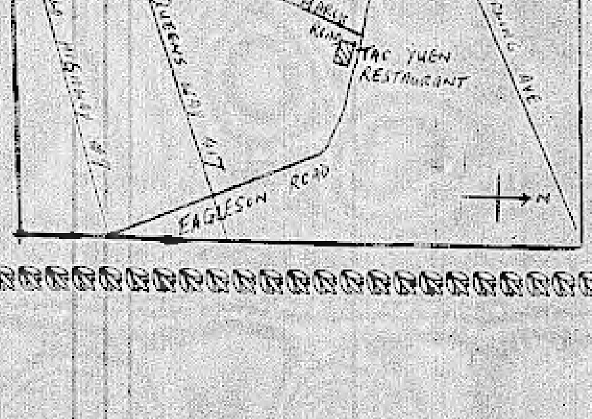
營業時間：

星期二至六

上午11時至晚上11時

星期日

上午11時至晚上9時



睡的故事

潘文之

精神疲乏，眼皮低垂，四肢軟綿綿，睡意來了，正是「我欲醉眠君且去」，這時最需要的是一張床！睡覺本是舒服不過之事，人的一生有三分之一時間是在睡眠中度過，由嬰兒時開始，吃飽奶就是睡，差不多一天睡足二十四小時，睡覺是嬰兒的世界；年歲漸長，才逐漸減少睡眠時間，所謂三八制，是八時睡覺，八時工作，八時其他活動。事實上睡眠時間長短，會因人和時間與環境而異，總之自然適合自己便可。睡眠不單在能恢復一天工作後的疲勞，還能對人體有造紅血球，有補助作用，失眠的人會是面青唇白，長期失眠就會變成貧血。

對睡的人常被比作懶惰的豬，但其中也有例外，像我的老手交周公，他就一天非睡足十個鐘頭以上不可，十二個鐘頭或多則更好，我可以打賭他絕對不是個懶人，這種好睡只不過是生理需要和習慣罷了。又如近代文學作家葉聖陶也是個好睡的人，除了晚上睡覺時間要比常人為多之外，白天還要多睡幾次，他當然不是懶惰的人，不然那能有這麼多著作面世，今年他已九十二歲了，好睡的情況一些沒有改變。

我又親說過一個懶惰的老華僑故事：這處就叫他做「一睡人」吧，懶惰的結果換來失業，這時「一睡人」只得厚著面皮去朋友處借住吃飯，以前三、四十年代的華僑，大多數是洗衣館的，而且每一個人都是日以繼夜做長鐘點工，「一睡人」不單沒有幫手做工，相反還要人家煮熟飯後叫著，等著還未肯起床吃！第一次叫吃飯，許多次才起到一次「睡人」—半睡半醒的答話：「來了」，但是時間過了許久還未見人到，主人只可移樽就教來看個究竟，這時看到一個奇觀，原來「睡人」穿了半邊衣服，坐在床上再入睡鄉！叫吃飯的人惟有大力拍醒他，然後同到飯桌等候，又過了許久，還是一點兒聲音沒有，再去看他一次，這同「睡人」是穿上一隻襪子又睡著了！真教人難以伺候！

再一個現成故事是：我認識有個西人廚師，他自知好睡，特意買了許多個鬧鐘回來，上鍊的、電動的，應有盡有，床頭一個、床尾一個、枕邊一個，時間一到，枕邊的鬧鐘首先響起來，他常睡按下事，跟著床頭的響了，他又懶洋洋地按停它，再下去床尾的又響了，這時他才大起來，用腳像踢足球那樣踢過去，踢得那鬧鐘粉開四散，他拉上被蒙頭而睡，什麼鬧鐘再響他都相應不理了！

三國蜀後主劉禪，乳名阿斗，是個千古出了名的好睡之人，那次曹操大軍追到，趙子龍將這個小阿斗抱護在懷，在百萬軍中，往來衝突，那時候，殺聲震天，地動山搖，最後趙子龍砍倒大旗兩面，奪槊三條，一共鎗刺劍劈殺死曹營名將五十員，正是血染征袍，人困馬乏，幸能透出重圍，再行二十里，見到劉備，下馬伏地和著汗水說：「子龍一早此時還見公子哭過，現在卻沒見一點兒動靜，或是給嚇死了，」一邊說一邊解開戰袍看，原來阿斗正好好地睡著未醒哩，這就是「百萬軍中救阿斗」的故事。

一般貪睡的都是懶惰之人，懶惰的應必窮困，但是世事也有例外，好像聊齋誌異王成的故事：「王成又懶又窮，那天暑熱，便與一班村中無賴去路邊荒亭睡覺，明早人人起身走光，單是王成賴著未肯起來，直到太陽高照，燒熱難耐才無可奈何起身，看見地上有一枝金釵，便拾起來把玩，這時有個老婆婆前來討還金釵，王成無條件還給她，老婆婆感激他，給了些錢叫他辦貨布上京去賣，路上遇雨，平生未曾跋涉之苦，所以歷着不肯起路，後來貨布跌價折了本錢，客夜本錢又給人偷了去。店主人同情他給些本錢他去賣鵪鶉，又因天熱於村裡，籠中鳥自相殘殺，最後死剩一隻善鬥的鳥，給一王爺看中，出高價買了去，這回王成是因懶而發達了。

「挂」的我見

棠

這裡的華僑同胞，都很喜歡用「挂」字來代替工作和上班的，所以親戚朋友的相遇，除了寒暄幾句之外，很多時候都會順便問到是否休息了，抑或還要去「挂」的。「挂」替代了上班和工作，的確是非常普遍的字眼。

「挂」是帶有貶義性的，通常是指在無可奈何，或者是並不心甘情願的狀況底下，硬着頭皮闖過去的，因此用「挂」字代替工作和上班，實在是有不少辛酸成和委屈成的。

不過用「挂」來替代工作、上班，還覺得比較貼切，同時也會覺得比較實際，因為這「挂」，只不過是一種手段，「挂」過了以後便會得到一定的報酬，有了薪酬，那就生計有着，隨之而來的種種需要，也就相應地可以解決了！

手段，故此「挂」仍然是一種的手段，那麼就總會是有目的的，如同家庭主婦，含辛茹苦，為的是撫育兒女，使其長大成人，這就是目的了。莘莘學子，寒窗十載，苦心是為了學有所成，終生受用，又是目的了，至於芸芸眾生，胼手胝足，積累財產置物業，那就更是人們所嚮往的目的了。

然而「挂」也會受到一定的限制，不同的時間，不同的空間，「挂」是會起不了作用的，例如人壽的長短、地區的差別等等。但這卻要另當別論。

總之把這「挂」看作是一種手段，那就會沒有悲觀失望的情緒，反而鼓勵着勇氣，振奮着精神，讓大家一齊堅韌地、積極地努力下去！

室內盆栽　大紅花

方業書生

大紅花又名扶桑花、佛桑花、朱槿花等名稱，英文叫Chinese Rose，藥錦葵科，學名為Hibiscus Rosa-Sinensis，原產我國南方的常綠灌木，品種繁多，葉互生，尖端漸尖，三主脈，葉緣具不等粗鋸齒或缺刻，基部全緣。花大，約五、六寸口徑，單生於頂部葉腋間，有重瓣及單瓣之分，有紅、粉、桃紅、黃、橙黃、紅白等顏色。單瓣的呈喇叭狀，雄蕊筒及柱頭超出花冠之外，雌蕊則否，果卵形；在溫熱地帶多種作綠籬美化之用，每年大半時間開放美麗奪目的花朵，在這處就可種作室內盆栽。

大紅花喜溫暖濕潤的氣候，不耐霜雪，溫度最低得保持十五至二十度C，喜陽光和肥沃疏鬆的砂質泥土，室內栽種如果切合上面三種條件，必能生長茂盛和長年有花；有的人種來枝葉茂密，只是沒有花朵，那是可能不夠光照，應移到光亮地方去，或是花肥不合，應落骨粉或買含磷量大的花肥，磷肥是專門長花的。又如一直落花蕾開不成花，就可能不夠花肥，或是移動花盆位置原故，不同的光照方位及移動的結果是會落蕾的，不可不知。

大紅花的繁殖一般都是採插枝最方便，平時粗生易長，不用特別照料，花店及超級市場幾乎常年有賣，是一種很好的室內盆栽。

《成語故事》塞翁失馬

北方邊境有個塞翁，有天他家人偷了隻馬，鄰人都來問訊，表示替他不值。塞翁卻出人意表說：「我雖然失了馬，或者是個福份也未定！」過了不久，一夜那失馬忽然自己回來，而且還馱着一大包珠寶，原來那偷馬賊這就去打劫富家，結果給人追剿丟散，這老馬識途就帶着珠寶回到故家來，現在塞翁無端發了橫財，鄰人又來祝賀，塞翁卻這樣對人說：「失馬復得，還得到意外之財，這可就是禍根！」現在家境富足，兒子變成好食貪玩之人，所謂樂極生悲，有次墮馬，從此便跌跛了腿，鄰人再來探病說：「你的兒子真是不幸跌跛了腿！」回塞翁又有別說：「我兒子跌跛了，或者也有益處。」一年後胡人入侵，邊境村裏壯丁齊出抵禦，後來全部戰死，獨有這個跛腳人留在村中得以保命，真是塞翁這後一着也是給塞翁說中了！

這個寓言真是妙絕，世事確實有其兩面性和可變性，凡事未可一概而論，也不能一本通書讀到老，寓言是教人看得開點，來之看得達些，譬如有人賭輸錢，便說算作看醫生兼買藥化掉那錢！我們廣東人有句口頭禪「廣東俗語倒運有個好彩」！意思是不幸中之大幸；阿Q的精神勝利法也是大同而小異，自我安慰！

附錄：—〈淮南子〉塞上叟失馬，人皆弔之，叟曰：此何遽不為福。數月，馬將胡駿馬而至，人皆賀之，叟曰：此何遽不為禍。家富良馬，其子好騎，墮而折髀，人皆弔之，叟曰：此何遽不為福。居一年，胡人大入，丁壯者戰死十九，子獨以跛故，父子相保。

抒情七律二首

吳愛瓊

楢頭月上照楓桐，歷盡關河萬里同。
心似扁舟浮海面，身如孤雁在空中。
吟風詠月情無減，臨水登山興不窮。
京峽西南高嶺外，可能許我展才雄。

抵加不見未開梅，國粹宣揚未可催。
世事幾難如我願，昊天何苦妬人才。
踏殘鞋襪心仍壯，歷盡滄桑意未灰。
嶺上彩霞多變幻，滿懷期待瑞雲開。

教授小提琴
電話：225－4150（潘鵬）
地址：42 ARBORDALE CR. NEPEAN

陳玉華律師
Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Barnes, Sammon & Naftel
SERVICES RENDERED:
IMMIGRATION MATTERS,
COMMERCIAL & REAL ESTATE LAW,
FAMILY LAW.
服務包括：
移民個案
商業及地產事務
家庭法律
200 Elgin, Suite 400, Ottawa, Ont.
TEL：594－8000

麗都燒臘什貨公司
Lido B.B.Q. & Chinese Grocery
491 Somerset St. W.
Tel：594－5302
營業時間：
上午十時半至下午十時半
節日：
上午十時至下午八時
本號馳名　脆皮全豬　明燒大鴨　五香燒雞　[illegible]排骨　特製叉燒　香滑切雞　[illegible]　[illegible]　[illegible]　僑胞光顧　無任歡迎

月一日
OTTAWA
MINISTER
CATHOLIC
D FOR ALL
($10.00)
TUDENT IS
THE AGE OF
EAR
YEAR
NIMUM OF 15
ADMIRAL
MONDAY TO
安排
IMITED
(613) 741-3720
ngs,
aurus,
oria,,
an, F-
Trucks
presentative
zaire
20
華
車行
0輛
舊車
服務
歡迎

菁華學校 1987—88 年招生廣告

每年收費 $10.00

根據安省多元文化部的祖裔語言政策和渥太華天主教教育局的規定，本校所收的合格學生是應免收學費，合格學生是指在 1987年12月31日前在安省居住的居民，年齡從 4 歲到14歲，所以全年只收10元活動費。

地點：聖安多尼小學 391 Booth Street

時間：1987年 9月19日開學

每星期六早上 9:30 AM 至 12:30 PM

收費：合格學生——每學年 $10.00

外省學生——一學期 $35.00

一學年 $60.00

課程：國、粵語班

班級：幼稚園、小學一至四年、成人班（至少15人）

年齡：3 歲以上

註冊日期及地點：9月12日 上午十時至十二時半

St. Anthony School, 391 Booth St. 或下6時

後電 596-0237

CENTRE FOR CHINESE ARTS AND EDUCATION OF OTTAWA

REGISTRATION

ONLY $10.00 PER SCHOOL YEAR

IN COMPLIANCE WITH THE HERITAGE LANGUAGE POLICY OF THE MINISTER OF ONTARIO, MULTICULTURALISM, AND THE OTTAWA ROMAN CATHOLIC SEPARATE SCHOOL BOARD, THE SCHOOL FEE WILL BE EXEMPTED FOR ALL QUALIFIED STUDENTS. HOWEVER, AN ACTIVITY FEE OF TEN ($10.00) DOLLARS PER SCHOOL YEAR IS REQUESTED. A QUALIFY STUDENT IS DEFINED AS A RESIDENT OF ONTARIO BETWEEN AND INCLUDING THE AGE OF 4 YEARS TO 14 YEARS OLD AS OF DECEMBER 31, 1987.

LOCATION: ST. ANTHONY SCHOOL
391 BOOTH STREET
WHEN : SATURDAY MORNING
9:30 A.M. TO 12:30 P.M.
COMMENCING SEPTEMBER 19, 1987
FEE : QUALIFIED STUDENT - $10.00 PER SCHOOL YEAR
UNQUALIFIED STUDENT $35.00 PER TERM
$60.00 PER SCHOOL YEAR
COURSES: CANTONESE AND MANDARIN
LEVELS : KINDERGARTEN, LEVEL 1 TO 4, ADULT - (MINIMUM OF 15 STUDENTS PER CLASS)
AGE : 3 YEARS AND UP

REGISTRATION WILL BE HELD AT ST. ELIZABETH SCHOOL, 893 ADMIRAL AVE., FROM 1:00 P.M. TO 3:30 P.M., AUGUST 4TH TO 13TH, MONDAY TO FRIDAY. FOR MORE INFORMATION CALL 596-0237 AFTER 6:00 P.M.

彩虹一小時冲晒

RAINBOW 1 HOUR PHOTO

645 Somerset st. W
OTTAWA, ONT. K1R 6R3
TEL: 233-5919

設有最新式一小時冲晒設備，竭誠為僑胞服務，相片紙質精美，顏色鮮艷奪目，快捷妥當，保證滿意。承接社團或私人任何大小冲晒，彩色黑白放大及翻新。

營業時間：

上午十時至晚上七時，

逢星期三休息。

入籍相、護照相、即映即有

Kodak

代理福特廠各款新車

最佳的服務，最妥善的安排

PRUNER FORD SALES (1975) LIMITED

1425 OGILVIE RD., OTTAWA, ONTARIO K1J 7P3 (613) 741-3720

Thunderbirds, Tempos, Mustangs, Escorts, Taurus, Crown Victoria, Aerostar Van, F-Series Light Trucks

BRING THIS AD FOR A SURPRISE GIFT

Sales & Leasing Representative

Lionel Nazaire

741-3720

中國醫藥中心

CHINESE ACUPUNCTURE AND HERBS CENTRE

傳統祖國醫藥精華配合　　藥材、成藥、針灸推拿

應用國內新技術、新設備　　激光、電磁波、遠紅外線

由 北京中醫學院名譽教授
中醫 周馮蓮波 主治　　全日診症

英、粵、國、台山、越南語服務　　請電話預約

615 Somerset St. W. Tel: 235-9917

SURGENOR

PONTIAC BUICK GMC

營業代表
張國雄

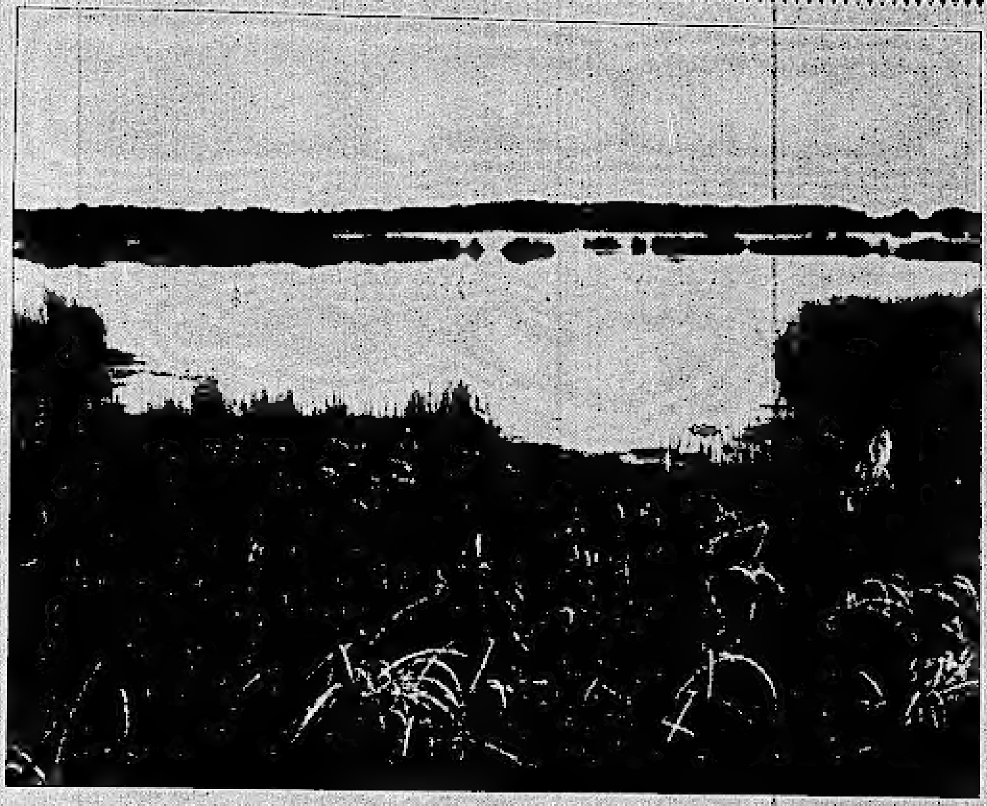
Sales Manager Dominic Cheung

939 St. Laurent Blvd

電話：741-0741

DOMINIC CHEUNG

渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎



Can we sell you on some swampland worth a billion dollars a year?

Canada's wetlands provide a summer home to nearly all of North America's 45 million ducks and other waterfowl – a resource worth more than a billion dollars and 40,000 jobs annually through tourism and wildlife related activities.

In addition, the wetlands are home to many other animals and are also important ecological buffer zones ... holding water which can benefit surrounding areas and helping inhibit soil erosion.

Unfortunately Canada's marshes, muskeg and woodland swamps are losing out to human intrusion.

The Federal and Provincial governments have moved to establish bird sanctuaries and wildlife conservation areas: a total of 1,000 square kilometers are now protected.

But there's much more to be done.

To find out how important your personal assistance can be, please contact your Federal or Provincial wildlife or natural resources department or a citizen's conservation group.

Remember, an investment of your time or money now will pay big dividends in Canada's future.

Environment Canada　Environnement Canada

Canada

我們可否售賣些價值每年十億元的沼澤地帶給你？

加拿大的沼澤地帶給予全北美洲四十五萬水鳥和飛禽一個夏天的家，令到這片地方價值超過十億元，從旅遊和有關野外活動裡，製造超過四萬份工作。

除此外，這些沼澤地帶居住很多野生動物，並形成一重要經濟緩衝地區，這裡的水域令到附近地帶得益不少，並幫助阻止土壤的侵蝕。

很不幸地，由於人為的闖入，加國的沼澤地帶越來越少。

聯邦和省政府現正建造雀鳥和野生動物保護地帶，達到一千平方公里的面積。

但我們仍有很多工作要做，如果閣下想知道你的幫助是何等的重要，請與國家或省府野生動物或資源部門接洽。

請記着，如今你所投資的金錢和時間，將令到加拿大將來得到莫大的利益。

渥　太　華　中　文　學　校

1. 祖裔語文課程

開課日期：八七年九月十九日上午九時半。

所有年級名額已滿，不再招生。

2. 中學学分科課程

報名日期：九月十九日和九月廿六日（兩天）上午。

級　　別：10 A、11 A和12 A（分國、粵語）。

報名地點：商業中學，300 Rochester st. Ottawa

有興趣的學生，請準時報名，逾期恕不接納。

3. 下午術科課程

級　　別：功夫、舞蹈、書法、手工、國畫、笛、乒乓球和合唱團。

報名日期：九月廿六日和十月三日（兩天）。

上課日期：十月十日開始。

學生資格：凡是渥太華中文學校一年級以上的學生都可參加。

4. 詢問電話：黃樹堯　校董（521-3338）

李光倫　校董（825-3908）

陳其利副校長（234-6263）

第一實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

17 Arlington Ave. 238-4448

628 Somerset st. 236-8884

▲ Centretown，豪華三層樓房，另加蓋新閣，三睡房，1½浴室，要價$80,000　Raymond Ma 237-3498

▲ Centretown，三個出入口，三睡房單位，有泊車，年入超過三萬元，要價$231,000　Sun Lee 737-7520

▲ Vanier，八單位物業，年入超過五萬元，Sun Lee 737-7520

▲ Parkdale，四睡房獨立屋，堅木地板，泊車，四件家具，要價$139,000　Richard Hayes 837-4294

▲ Somerset st.，設備齊全有牌照餐館，50座位，要價$78,000　Irene Wong 733-7395

▲ Bell Corners，五間相連商店，要價$699,000

地產經紀人

▲加拿大地產業會員

▲專長於本國市場

▲經手住宅的證書及估評

Irene wong

733-7395

kimberley optical

708F SOMERSET ST. W.

（即富麗華酒樓斜對面）

TEL:(613) 234-4498

精配眼鏡及隱形眼鏡

精配各類

隱形眼鏡

Daily wear soft

Toric soft

Gas Permeable HARD

EXTENDED WEAR

▲專業驗配及訂應隱形鏡片

▲合格CONTACT LENS SOLUTIONS

▲安省CERTIFIED CONTACT LENS FITTER主理

人人眼鏡

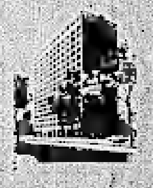
夏長星

Trigon

JOSEPH HA

526-1184

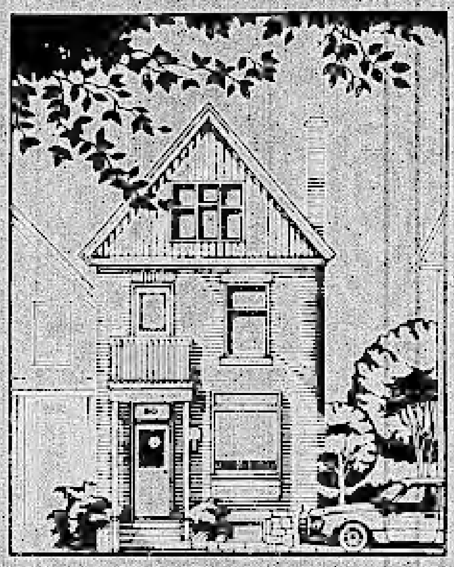
TRIGON INSURANCE BROKERS LTD
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONTARIO K1H 8K7



代理各類保險
（明宮酒家樓上）

建薮設計

EDWIN LEE DESIGNS　李志彥



精心設計
格調清新
酒家商店
住宅樓宇
新建改建
圖則牌照
工程策畫
全套服務

50 FLORENCE STREET, OTTAWA, ONTARIO K2P 0W7　TEL (613) 234-9513

加京中華文化協會主辦
一九八七年十月慶典赴台觀光探親團

一日期：十月五日至十月十六日，歡迎加京僑胞各界報名參加。

二航程：由屋太華經溫哥華（國泰航）直飛香港，住宿一晚，翌日下午轉往台北。

三費用：(一)渥太華台北來回機票加幣一千二百元（[illegible]）收五十元。

(二)報名費（國務行政費用）每人十五元。

(三)台北期間宿舍自理，本會代訂旅館房間。

(四)機場稅每人十九元，簽證費每人美金十四元，由本會統一辦理。

四內容：參觀台北地區名勝（費用自理），遊中正紀念堂、國家劇院，訪問大同或裕隆汽車等公司，萬家一心晚會及雙十國慶日大會。十月十一日南下參觀訪問四日三夜（國府免費招待）。

五報名：每人填寫報名表格一份，交二寸正面同式近照六張，按系定金一百元。九月十日截止報名，機位有限，參加者請早報名。

六代理：請向怡東旅行社報名定機位（119 O'CONNOR ST.）電話232-3591。聯絡：(749-2707。

加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH
300 BANK ST., OTTAWA K1S 3T6
Tel: 594-4571

Pastor: Rev. William Wan　牧師：袁國柱

You are welcomed to our Sunday Worship Service (in English & Cantonese) at 11:00 AM

For more information on Sunday School, prayer meeting, bible study, fellowships etc. please call the church office at 594-4571.

特別歡迎閣下參加我們在星期日上午十一時的主日崇拜（英粵語）

有關主日學祈禱會查經班團契的詳細資料請電594-4571.

加京華僑服務處

地址：80 Florence st., Suite 101 Ottawa, Ont., K1R 7W6

專為渥太華一伽爾頓區華人服務

本處工作及服務範圍：

一提供日常生活實用資料。

二協助使用政府及其他社區機構（例如醫院、學校）的服務。

三填寫各類公事文件、書信及表格。

四文件、書信翻譯，電話及臨場傳譯。

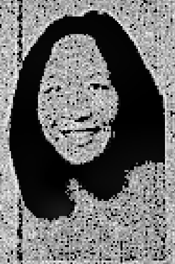
五個人或家庭生活指導。

電話：232-2877

辦事員：楊志光　先生
　　　　陳伍美玉女士

廖綺華

Eva Liu
Sales Representative



竭誠為各界華僑提供地產專業服務
辦理房產買賣及租賃，貸款按揭
物產投資等。免費估價及安排期銀
按揭，歡迎來電查詢。

公司：226-3790
住宅：231-2207

Canada Trust Realtor

渥太華中文學校

一誠聘術科老師

為提高下午術科質素及充實師資人材，學校誠徵術科老師，希望有興趣在星期六下午一至三時教授手工藝及其他特長之教育人士，將履歷寄到 Mrs. May Luke, Ottawa Chinese Language School P.O. Box 5423, Station F, Ottawa K2C 3J1。或電詢陸陳式薇校長（737-3981），李光倫校董（825-3908）。

二夏令班上課日期：七月六日至七月卅一日。

三秋季上課日期：九月十九日開始。

IMPERIAL LIFE

The Imperial Life Assurance Company of Canada
Suite 500, 1525 Carling Avenue, Ottawa, Ontario K1Z 8R9

曾宇錦
Kenneth Tsang B.Sc.

LIFE · GROUP · DISABILITY
RETIREMENT · ESTATE PLANNING

專誠為閣下辦理　人壽、團體、傷殘
保險及退休金。

歡迎查詢　公司：728-3272
住家：591-3116

RAPIDWORD
"You say it, I write it"

English training for Employment,
Translation, and Technical Writing Services
Available at RAPIDWORD
(613) 526-5641

英文職業訓練教授

楊開源會計師
ANDREW H. Y. YEUNG
CAM, FICIA, P. Adm., P. Mgr.
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
CHARTERED SECRETARY

地址：308-1244 DONALD STREET
GLOUCESTER, ONTARIO K1J 8V6
電話：745-7844

私人公司賬目，商業諮詢

大都會保險公司 Metropolitan Insurance Companies

陳其利　歡迎查詢
GREGORY CHAN　公司：596-2830
B.A. B.COM. M.B.A.　住宅：234-6263
SUITE 100 - 1365 RICHMOND RD.
OTTAWA, ONTARIO

RRSP
人壽、醫藥、團體、
子女教育基金、傷殘收入
商業合股人投保

GET MET. IT PAYS.

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
BULOVA　CARAVELLE

送她一份永恒的禮物，代表你無盡的愛

自設工場　精工鑲作　珠鑽玉石
修理首飾　即時有取　兼理鐘錶

營業時間　星期一至四　上午十時至下午六時
星期五、六　上午十時至下午七時
星期日休息　Tel.: (613) 234-1737

鴻運抽氣系統
清潔服務
專門清理餐館廚房
抽氣系統收費廉宜
歡迎華胞光顧

☎ 724-8576　☎ 746-8252　☎ 749-7286

ELEANOR LAU
劉陳玉霞

Century 21
SUZANNE ROBINSON LTD.
member broker
360 Booth Street

廿一世紀黃頁
地產實業有限公司
238-1376

電話：820-5462　傳呼機 593-2266

△ Carlingwood，唐人餐館生意出讓，有酒牌，停車場，地點好，生意旺，叫價 $99,000。
△ Bay街，全磚兩單位排屋，可泊車兩部，收入好，叫價 $87,000。
△ Bell 街，四房獨立樓宇，可停車兩部，近 Somerset，叫價 $103,000。
△ Vanier，三單位獨立物業，年入一萬五千餘，分電錶，新窗，叫價 $112,000。
△ 近 Park Dale，四房獨立樓宇，內部全部翻新，叫價 $110,000。

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W.
電話 234-7011

藥師：張慈惠

參觀採購　無任歡迎

價賀香化嬰衛中精
錢咭烟粧兒生國配
公文什香用用成藥
道具物品具品藥方

營業時間
星期一至六：九時半－六時半

渥太華華人宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST., OTTAWA, ONT. K1G 2S9

基教主任：黃超靈　TEL: 235-8187 (C) 745-1197 (H)

本會歡迎華人朋友參加以下聚會——

聚會時間

分區祈禱會：星期三下午七時半；星期六下午四時
主日學：上午九時四十五分及十一時
主日崇拜：上午九時四十五分（英語）
上午十一時
撒母耳團契（兒童團契）　拜五晚上　每隔一週一次
以利亞團契（英語青年團契）
約拿單團契（大專學生）　每週六下午七時卅分
迦南團契（越、棉、寮團契）
約書亞團契（成人團契）
亞居拉團契（新婚夫婦團契）
就業團契　每月聚會一次
國語團契
錫安團契（越南語）　每週日下午三時半
婦女團契（四十歲以上）
宣道使女（差傳工作）
渥大宣道校園團契　（每學期四次在校園舉行）
卡大宣道校園團契

加京華人天主教中心

Ottawa Chinese Catholic Community

司鐸：黃礎健
Rev. Bosco, Wong
249 Main Street
Ottawa

電話：237-1279

主日中文彌撒：
每星期日下午一時三十分
Our Lady of Perpetual Help Church

地點：
15 Le Breton Street
Our Lady of Perpetual Help
（在前馬偈西街對過）

信仰生活分享
培養信徒對聖經的認識發展信仰的成長而生活作證。

「哪裏有兩個或三個人因我的名字聚在一起，我就在他們中間。」瑪[illegible]第十八章二十

歡迎各位朋友來參與分享

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH

174 FIRST AVE. (1st Bapt.) K1S 2G4

牧師：潘健信（729—5552）

青年牧師　Edword Anderson（235-9772）

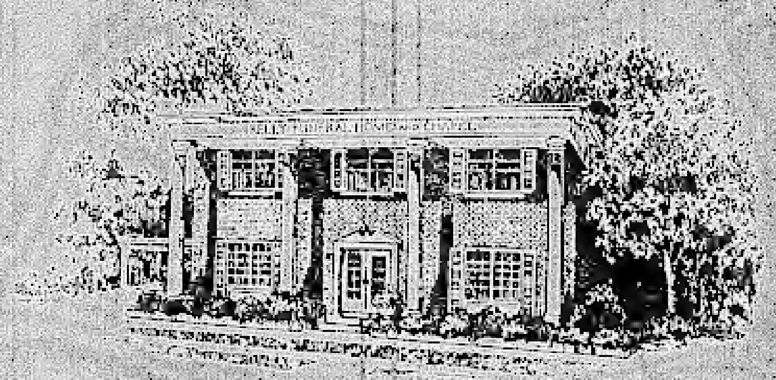
辦公室電話（232—52[illegible]）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期二下午七時
青年團契：（高中、大學）
星期五下午七時半
毖加倍　（職業）星期五下午七時半
家庭聚會：（成年）　每月二次

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES



FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話　235 6712

華埠　東區　南區　西區

棺樣陳列室　可供給參觀

最經驗殮師　最妥善安排

哀謝

先僑方培老先生，原籍廣東省開平縣赤水西和鄉松岡村人，痛於一九八七年八月一日在渥太華河邊醫院逝世，享壽積閏八十一歲，遺屬一子五孫在原籍，未及奔喪，經由鄉親等於同月五日奉移候氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬於必治活坟場，荷蒙宗親戚友黨世誼，惠賜鮮花賻儀及親臨祭唁，素車執紼，高誼隆情，歿存均感。謹此致

謝

治喪鄉親

方錦波　方景大
方良植　方景溢
方良炎　方煥權
方圻衍　方杏波
方良木　周光安

仝謝

賻儀（恕未稱呼）

方良植夫婦二百二十元。方錦波合家二百元。方景大合家二百元。譚景森合家二百元。方景溢合家一百二十元。方良炎合家一百元。方圻衍合家二百元。方煥權合家一百元。方偉健合家一百元。（以下五十元）方沁。伍發。方良木。譚呂三妻。加京國民黨。龔錫凡夫婦。龔更子妻。方杏波。（業其奇餐館全人三百元）。梁耀南夫婦六十元。鄭廷濤四十元。（以下三十元）熊世珠。陳燦倫。司徒棣。葉國植。譚述賢。龔培梓。謝黃菊芳二十一元。（以下二十元）黃國安。張文達。周浩良。梁乃瑞。譚伯洲。林昆結。關彬。余文輝。李培。譚時發。蔡仲博。胡陳妹。龔亮。方貽。方木生。駱錦泉。顧世傑。郭區慧鞋。方佩倫。熊文傑。方榮桿。謝興。司徒樹濃。龔儀。黃定濃。龔濃婦。黃光勛。黃泰治。馬春一十五元。（以下十元）譚超然。熊錫凡。黃明勳母親。朱呂博。譚世和妻。韋永全。伍啓華。譚天配。張永勝。易張玉蘭。李乃華。蔡錫培。譚振雄。甄明俊。黃崇擢。周相婁。龔賢超。姚華。方萬賢。譚定振夫人。梁嫺娉。方崇禮。周光錦。陳方秀珍。李偉文。胡華賢。胡炎華。謝杞參。周在球。周光安。譚燦傑。方良榮。譚文偉。譚錦照。蘇偉民母親。譚達育夫人。曹紫深。梁用文。張瑞珊。方甯威。黃錦銓。梁湘德。藍光燦。陳均動。洪錦歡。林善廷。周日洪夫人。譚國良。方廉。余潮焜。譚炯權。熊錫全。李家倫。譚煜強。譚祝雲。（以下五元）黃國憲。譚松年母親。方錫傳。方石。湯英揚。

花圈

劉光　劉燦明　譚世儀　方字傑　司徒錦　熊子健母親　方景大　方景彬　方景溢。

扶靈

方錦波　方良植　方圻衍　方良木　方景大　方良炎

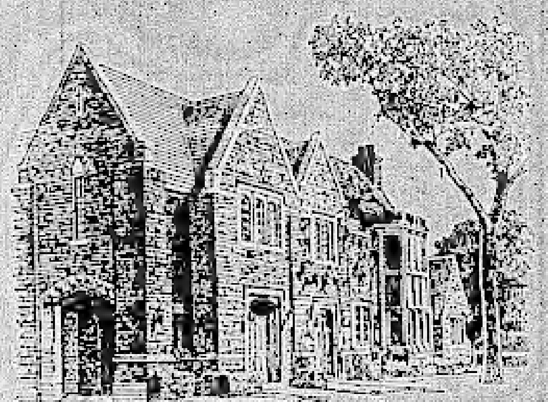
素車

方圻衍夫婦　方灼池夫婦　方良炎　方錦波　司徒棣夫人　伍蘇　龔亮　方良植夫婦　駱錦泉　周兆安　曹榮深　譚時發　譚述賢夫婦　龔賢超夫人　方煥權夫婦　方健銘　方健豪。

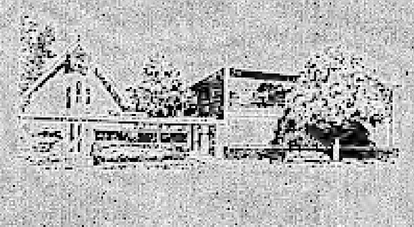
（如有錯漏，請予原諒）

OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

本市最大的殯儀服務中心

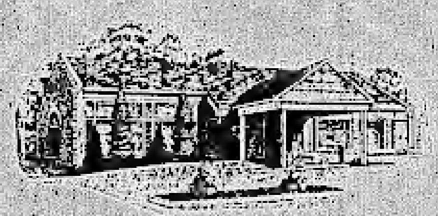


西區



HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

東區



ST. LAURENT FUNERAL HOME AND CHAPEL
1200 OGILVIE ROAD
TEL: 748-1200

侯氏与貝氏殯儀館

Hulse and Playfair
FUNERAL HOMES & CHAPELS
Canadian Ownership Since 1925

華埠
315 MCLEOD STREET
TEL: 233-1143

經理
KEITH A. SHAVER
LAIRD P. BARCLAY
ALEX CALDWELL
BRIAN MCGARRY

Annual Report of Parliamentary Committee on Multiculturalism Critical of Government Policy

by Ed Lam

Sharply critical of the 15 year old Multiculturalism Policy as a "marginal policy" which is "carried out in a fringe or peripheral sense," the House of Commons Standing Committee on Multiculturalism released its annual report in June.

Describing it as inadequate and outdated, the Standing Committee said the current policy did not have the ability to respond to the needs of today's multicultural society and proposed strong concrete measures by the federal government to advance multiculturalism in a meaningful way.

The cultural industries and government programs were criticized for not doing enough to preserve and enhance Canada's multicultural reality. The Standing Committee pointed out that ethnocultural and visible minorities continue to face discrimination and that government policies and departments do not pay adequate attention to racial and ethnic minorities in the areas of health and welfare, justice, youth issues, women's issues, or trade.

The Standing Committee also said that the budget of $23.6 million currently allocated to the multiculturalism program is "minimal" in comparison to other government programs, especially in light of the fact that one-third of the Canadian population comes from ethnic and racial minority backgrounds.

The Standing Committee also rejected most of the Nielson Task Force recommendations, which, it said, would "dismember" the Multiculturalism Department and Policy.

Action proposed by the Standing Committee include the following:

— A new Multiculturalism Policy based on eight principles;

— A new Multiculturalism Act and infrastructure to include: a Commissioner of Multiculturalism; a Council of Federal-Provincial-Territorial Ministers responsible for multiculturalism; an Advisor on Multiculturalism to the Prime Minister; a Cabinet Committee on Multiculturalism; a Canadian Centre for Multiculturalism; and a Canadian Multiculturalism Advisory Council.

The Standing Committee also called for the establishment of a new Department of Multiculturalism to coordinate government-wide delivery of programs to ethnic and racial minority communities by assuming an advocacy role. It proposes that the new department have responsibility for expenditures of $329 million and employ 738 person-years.

To do this, the Standing Committee proposes the combination of the Multiculturalism Sector; the Citizenship Development and Citizenship Registration all from the Secretary of State Department with the Cultural support programs and responsibility for the Canada Council from the Department of Communications and the Settlement Program from Canada Employment and Immigration Commission.

The Standing Committee also encouraged Canadian municipalities to work with the Federation of Canadian Municipalities (FCM) to develop race relation's policies and programs and called upon the federal government to cooperate with the Federation.

The Standing Committee's report, "Building the Canadian Mosaic," was released in June. The seven member committee was established in June 1985 under the chairmanship of conservative M.P. Gus Mitges. Other members are Bill Lesick, Andrew Witer, John Oostrum, Ricardo Lopez and opposition M.P.'s Sergio Marchi and Ernie Epp.

For copies of the report, call 996-3621.

CENTRE FOR CHINESE ARTS AND EDUCATION OF OTTAWA

REGISTRATION

ONLY $10.00 PER SCHOOL YEAR

In compliance with the Heritage Policy of the Minister of Ontario, Multiculturalism, and the Ottawa Roman Catholic Separate School Board, the school fee will be exempted for all qualified students. However, an activity fee of ten ($10.00) dollars per school year is requested. A qualified student is defined as a resident of Ontario between and including the age of 4 years to 14 years old as of December 31, 1987.

LOCATION: St. Anthony School, 391 Booth Street
TIME: Saturday Morning, 9:30 a.m. to 12:30 p.m. Commencing September 19, 1987 to June 1988
FEE: Qualified Student — $10.00 per school year; Unqualified Student — $35.00 per term, $60.00 per school year
COURSES: Cantonese and Mandarin
LEVELS: Kindergarten, Level 1 to 4, Adults (minimum of 15 students per class)
AGE: 3 years and up
REGISTRATION: September 12, 1987 from 9:30 a.m. to 12:00 p.m. at St. Anthony School (corner of Booth and Gladstone Avenues)
OR
Call 596-0237
INTRODUCING: Oriental Cooking Workshop, Saturday at the Dalhousie Centre, 755 Somerset Street. Call: 729-5773 or 564-1188

Sorbara Announces International Student Initiative

Toronto — An initiative to attract 1,000 highly qualified international students to do their graduate studies at Ontario universities will take effect this fall, Colleges and Universities Minister, Gregory Sorbara, said recently.

The $5 million program, announced by Ontario Treasurer, Robert Nixon, in his budget address, will assist selected international graduate students by reducing their fees to the level paid by Canadian citizens and permanent residents.

"Currently," Mr. Sorbara said, "international students pay an extra fee of about $2,200 a term for a particular graduate program." This extra fee will be waived, for up to three terms, for the 1,000 recipients of the exemption.

Mr. Sorbara stated that the selection of the 1,000 students will be made by the universities, based on academic merit.

The $5 million will be added to the operating grant of the universities and, Mr. Sorbara noted, "will be renewed in subsequent years." The funds will be distributed proportionately across the university system on the basis of full-time graduate enrolment at each of the institutions.

Multiculturalism Grant to Indochina Chinese Group

Ottawa — George Minaker, M.P. for Winnipeg-Saint James, announced recently on behalf of Secretary of State David Crombie, the Minister Responsible for Multiculturalism, the awarding of an $8,000 grant to the Indochina Chinese Association of Manitoba.

The money will be used by the Winnipeg-based organization to facilitate the integration of Indochina Chinese into Canadian society, while at the same time promoting the group's cultural heritage.

The association's objectives are to preserve and perpetuate traditional Chinese culture, assist new immigrants to adjust to their new life and promote well being and unity among people in the community.

The funding comes from the Multiculturalism Program of the Department of the Secretary of State.

Ontario Government announces changes to student financial assistance for sole-support parents

Toronto — Changes to the Ontario Student Assistance Program (OSAP) announced recently by Gregory Sorbara, Minister of Colleges and Universities, will provide sole-support parents with additional loan assistance.

This initiative involves an increase in grant assistance and a reduction in loan assistance for sole-support parents. This was intended to permit sole-support parents to accumulate little or no debt while studying for up to four years.

Under the grant program, education costs including local transportation, miscellaneous expenses, and child care costs as well as tuition fees and books, are met in grant assistance. The maximum grant sole-support parents can receive was raised from $2,500 to $3,500 per term or $7,000 for a regular two-term school year.

FAST FOOD RESTAURANT
NEEDS IMMEDIATELY
One cashier
One kitchen helper
Tel. 594-8455

PRACTICE ANNOUNCEMENT:
Laurie E. Joe, LAWYER
170 Laurier Ave W.
Ottawa, Ont
Tel. 237-5160
律師行開業 敬啓

PRACTICE ANNOUNCEMENT:
Barbara Joe, C.C.F.P.
FAMILY PHYSICIAN
383 Parkdale Ave., Suite 206
Ottawa, Ont Tel. 728-2877
醫務所開業 啓事

Out of my mind

Rev. Wan is the senior minister of the Chinese United Church of Ottawa. This is his regular column for the Chinese Canadian Community News. Originally from Singapore, Rev. Wan is a well-respected church and community leader...EDITOR'S NOTE

Canadian Citizenship

by William Wan

Canadian citizenship is "a post-war phenomenon. It is so because Canada did not really attain mature nationhood until after the trials of the Second World War. Prior to 1947 Canadians were formally British subjects. With the Citizenship Acts of 1947, apart from the general status of British subject, Canadian citizenship was established for the first time since Confederation. According to Canadian historian, J.M.S. Careless, it was "a natural accompaniment of nationhood."

According to a recent Citizen report, the Secretary of State David Crombie is seeking to amend the Citizenship Act. It appears that his intent is to make Canadian Citizenship "a more appreciated and valued commodity". If the amendments took effect, it will be the first time in 40 years that the 1947 Act is extensively overhauled.

It is common knowledge that many naturalized citizens of Canada continue to retain the citizenship of their respective countries of origin. This is possible because the present Act does not require the new Canadian to renounce his citizenship from the country of origin. In many cases, the country of origin requires that he renounces his original citizenship. Because Canada does not so require, many retain dual citizenship in Canada without revealing their status to their original countries.

This state of affair does present an ethical problem. Should such new Canadian decide to apply for the passport of their countries of origin, they have to declare falsely, for in many instances they would not be able to apply for a passport should they declare that they are already Canadian citizens. Futhermore, many countries would require such applicants to return their current or expired passports and renounce their original citizenship.

Another ethical problem may be raised where the original country requires compulsory military service as part of the responsibility of citizenship. Military alertness as part of a defense system (and sometimes it may be an offensive system too!) presupposes that the nation expects a practical measure of loyalty in a conflict situation. How can a person with dual citizenship claim to be loyal to two countries at the same time?

The same may be said of political involvement. Nations do make decisions that are necessarily self-interested. As citizens of any given nation, we are part of the political process. And where political decisions adversely affect one of the nations of which we hold citizenship, how can we justify our political involvement at all?

Some of the proposed changes in the Citizenship Act would relieve Canadians of such ethical dilemmas. For instance, immigrants who apply for Canadian citizenship would be expected to renounce their citizenship from the country of origin. Similarly, Canadians who apply for citizenship in another country would automatically lose their Canadian citizenship. In short, there is no longer such a luxurious item as dual citizenship.

In my opinion, this is just as well. After all, if one consciously opts for citizenship in Canada or elsewhere, why does one need to keep the other option opened? Clearly the only reason is to leave the bridge intact for returning should the adopted land prove unsuitable. If that is the only reason, the residency requirements (especially when lengthened, as proposed) would have taken care of the "trial period", for there is no need to renounce one's citizenship before one decides to apply for citizenship in Canada. In any case, if one still hopes to return to the country of origin, the restlessness and instability itself does not help anybody to put their stakes down, so to speak, in the adopted country. That attitude militates against any sense of national allegiance or loyalty.

Besides, in a democracy, every citizen bears a measure of responsibility for the welfare of the nation. He has a personal responsibility for misgovernment, bad laws or wrong policies unless he has played his full part in trying to get a better government into power, better laws on the statute books and better policies adopted. Obviously a person cannot play his full part in any sense if his heart is divided between two nations.

There is yet another observable problem. Some new Canadians who are still loyal to the country of origin tended to fight the "battle of the Fatherland" in the land of adoption. Thus if the issues in the land of origin involved a conflict between the northerner and the southerner, or the A party and the B party, the same polarization will take place in Canada. Is it not better to leave the problems of the "old country" behind in order to work together in the process of building the nation that has kindly granted us the privilege of citizenship?

Another helpful change in the citizenship law would mean that applicants with a criminal record of serious offences committed outside Canada would be refused citizenship. This is in contrast to the current law that prohibits only those who have committed crimes on Canadian soil.

Under the current law it is technically possible for alleged sex offender and mass murderer like Charles Ng to successfully apply for citizenship in Canada. After all the alleged serious offences were committed in the United States. Since his escapade in Canada he has committed relatively minor offences like shoplifting and illegal possession of firearms (assuming that these latter offences are not serious enough for immigration purposes), the authorities would not be able to exclude him for the offences committed here. The liberal nature of the current law would encourage criminal elements to flood this land and turn it into a haven for fugitives from the law of other countries. In the long run such criminal elements can only do Canada ill. The proposed amendment is a step in the right direction in helping to keep Canada safe for us and our children.

From the practical point of view, the waiving of language requirement for those over 60 years of age and allowing interpreters to help disabled people demonstrate their knowledge of Canada is both fair and compassionate. It is a fact that the older one gets the harder it is to learn a new language. Parents of Canadians who wish to live close to their children ought not to be penalised for their lack of language proficiency. Proficiency in either French or English is not a necessity for them since they are generally not directly involved in the market places to make a living for themselves. They are usually retirees who simply enjoy the company of their immediate families or a few friends who speak their own language.

Allowing older people without the language proficiency to become citizens is a way to honour them and to recognize their contributions to their children's success as new Canadians. Without their hard work and support for their children's education and training, Canada could not have benefitted from the important economic and cultural contribution the new Canadians are making.

Indeed the benefits of conferring citizenship run both ways. There are rights and there are responsibilities. One cannot benefit from the rights of a citizen without acting responsibly towards the nation. Any amendment to the Citizenship Act that entrenches the rights more clearly should also define the responsibilities at the same time. I can see how the termination of dual citizenship helps define our responsibilities to the nation that gives and protects our rights.

William Wan
July 24, 1987.

渥太華首創華人車身修理廠
UNICO
聯合車身修理
持設新式
噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎詢問。TEL 233-2053
161 GLADSTONE AVE
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

紐約人壽保險
Your 代理
New York Life
Agent in Ottawa

MIKE TAM
NEW YORK LIFE
"ASK ME."
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
1200 - 90 SPARKS STREET, OTTAWA, ONT. K1P 5B4
BUS. (613) 598-3900 RES. (613) 231-5759

AUTUMN MOON FESTIVAL OF COMMUNITIES
ottawa 1986

Autumn Moon Festival of Communities to Open in September

Through a program of music, dance and other cultural presentations, the aim of the September 12 and 13 Autumn Moon Festival of Communities is to make both native and immigrant Canadians more sensitive to those sharing the world around them. Indeed, the organization of this event is an exercise in multiculturalism.

Four years ago, the ancient Chinese tradition of the Autumn Moon Harvest Festival was brought alive in Canada by members of the Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter) and the Ottawa Chinese Business Association.

Originally, an event filled primarily with symbols and traditions of the Chinese culture, in 1986 the festival expanded to include other cultures from throughout the city.

Last year, the Dalhousie Community Association in Ottawa joined in the programming of this festival in which the lives and cultures of all of Ottawa's communities could be represented. Last year's attendance for the festival reached upwards of 7,000. Yet this year's event promises to be an even larger festival with the following program:

Saturday, September 12th

1:00 p.m. - Parade from Dundonald Park along Somerset St. W. to festival site at 755 Somerset Street West. Featuring Ottawa police bands, Ottawa firefighters and participants from ethnocultural groups.
2:00 p.m. - Opening ceremonies with local dignitaries on an outdoor stage.
3:00 p.m.
5:00 p.m. - Demonstrations of music, dance, arts and crafts, exhibits and a Chinese business fair.
7:30 p.m. - Party under the Autumn Moon. Street dance featuring **'Shake the Ghost'** and **'Proxy FUnique'** sponsored by Labatt's and CFGO radio.

Sunday September 13

12:00 noon - 5:00 p.m. - Arts and crafts, music and dance demonstrations, food exhibits, and Chinese business fair continues.
12:00 noon - 5:00 p.m. - Demonstrations of martial arts including Tae Kwan Do, Tai Chi, Kendo, Judo, etc.
12:00 noon - 5:00 p.m. - Kid's Fair on other stage with magicians, clowns, face painters, puppet theatre.
2:30 p.m. - Performance by Dominic D'Arcy.

An updated schedule and press release package will be sent to you soon.

Chinese Canadian National Council Expresses Concern on Constitutional Accord

Ottawa - In a recent letter to the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord, the President of the Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter, Mr. Frank Ling, expressed concern that the 1987 Constitutional Accord does not adequately recognize the place of multiculturalism in Canada.

According to Mr. Ling, "Our concern is that while linguistic duality is recognized for the entire constitution, multiculturalism only applies to matters addressed within the Charter." The Chinese Canadian National Council believes that bilingualism and multiculturalism are of equal importance and should be recognized as such. The multicultural heritage of Canada should also be recognized as a fundamental characteristic of Canada, to be enshrined in the Constitution.

Mr. Ling was also concerned about the 'distinct society' clause for Quebec. "We are concerned about the implications of this clause with regards to minority ethnic groups and the recognition of multiculturalism in Quebec", wrote Ling. The Ottawa Chapter of the National Council believes that there should be an additional clause which ensures that the interpretation of Quebec as a 'distinct society' does not in any way abrogate the linguistic and cultural rights of minority ethnic groups.

Following the letter, executive of the Ottawa Chapter of the Chinese Canadian National Council were invited to make a presentation to the Special Joint Committee in August.

The OCCYC: To be or not to be

by Howard Kwan

Only three years in its existance, the **Ottawa Chinese Community Youth Club** appears to be no more. At least there won't be one for this year, or on that matter, maybe for many more years to come.

There would be numerous activities in which the Chinese Community, especially the youths, can participate in throughout the year. But parties, cultural shows, picnics, boat cruises, sports and lots more would be all possible only with the "active" participation of all members of the community.

Getting involved isn't so hard once you have "tasted the fruit". You can gain something from the experience. Whether for weekend recreation, making new friends, or the development of organizational skills, the Youth Club could be there in making more of these opportunities possible for you.

No activities are being planned in the near future, but as the past president of the club, I intend to keep an open eye and ear for any input from the community. Any opinions, suggestions, or interest in organizing any kind of activity are welcome. Give me a call at 225-8077 and we can discuss it.

The **Ottawa Chinese Community Lion Dance Troupe**, a formation from the 1986-1987 OCCYC, will be performing its debut at this year's **Autumn Moon Festival of Communities** to be held on **September** 12 and 13 on an outdoor stage at 755 Somerset Street West.

The troupe is inviting everyone to see them perform and demonstrate an audience participation session at this multicultural event on the Sunday of that weekend. Come and enjoy the sights, story and sounds of the famous lion dance at this celebration. See you there!

加華僑報訂閱單
C.C.C. News
Subscription Form

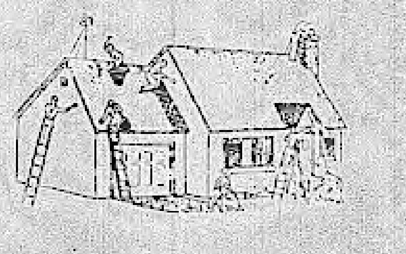
Chinese Canadian Community News
80 Florence Street
Ottawa, Ontario
K1R 5N2
CANADA

☐ 樂捐加幣______元 DONATION ______$
☐ 更改地址者，請將報頭舊地址剪下，貼於右邊框子內。

To

英文姓 NAME ______ 名 ______ 中文 ______
地址: ______
ADDRESS
______ 郵政區號: ______
POSTAL CODE

LU'S Tae Kwon-Do Dojang
盧志强跆拳道學院
Downtown : 177 Nepean st. (AT BANK) TEL: 235-5627
Orleans : 2451 ST-Joseph Blvd TEL: 837-7656
Kanata : TEL: 235-5627
精神修養
强身健體



D'ANGELO Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708H Somerset St. W., Ottawa
Commercial - Residential - Industrial
Repairs & Alteration
New Constructions, Renovations
& Alterations of all types
Restaurant Equipments
We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years.
各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

Canadian Multiculturalism Council Appointed for 1987-88

Ottawa - Secretary of State David Crombie, the Minister Responsible for Multiculturalism, named recently the members of the advisory Canadian Multiculturalism Council (CMC) for the coming year.

"The need has never been greater than now to have informed advice on multicultural issues because I will be introducing Canada's first Multiculturalism Act this Fall," said Mr. Crombie. He noted as well that he looked forward to the Council's advice on a wide range of multiculturalism program concerns relating to subjects such as culture and education, race relations and cultural diversity.

The Minister praised the "excellent service" of previous CMC members and expressed his "special delight" that Dr. Louis C. Melosky of Winnipeg had agreed to continue as Chairman of the Council.

Following discussion with Dr. Melosky, the Minister also announced the establishment of three working groups of the Council who will work closely with Departmental officials in areas of special interest.

The working group on the Multiculturalism Act will be chaired by Orest Rudzik. There will be a working group on Immigrant Women and one on Race Relations. The chairmanship and composition of these will be announced at a later date.

Additional working groups will be established as required.

Mr. Crombie said: "I look forward to the privilege of working closely with this distinguished group of Canadians, so reflective of our country's exciting multicultural reality."

The following are Chinese Canadians appointed to the Multiculturalism Council:

Wallace Chung, Vancouver, a surgeon, is head of the department of surgery, UBC University Hospital. Dr. Chung was past chairman of the Chinese Cultural Centre and is actively involved in the Chinese Community.

Phil Lee, Winnipeg, a research chemist, he is director of the Chinatown Development Corporation and vice-chairman of the Winnipeg Chinese Cultural Committee. He is a former vice-chairman of the ad hoc committee to study the green paper on Canadian immigration, and a former commissioner of the Manitoba Human Rights Commission.

Pearl Loo, Toronto, works in purchasing management. She is active in volunteer work being involved with the Heart and Stroke Foundation, the Humane Society, programs for children and seniors and co-ordinates community seminars and projects. She is chairperson of the finance subcommittee of a city-funded community centre.

Verinza Yin-Mei Tong, of Montreal, a real estate agent. Ms. Tong was Executive Editor of the Chinese Press of Montreal from 1981-85. She is a Member of the Fédération des Journalistes Ethniques du Québec and an Executive of the Association for the Advancement of Chinese Canadian Culture.

Miriam Yu, of St. John's, a professor of educational psychology at Memorial University. She is Second President of the Chinese Association of Newfoundland and Labrador and is the provincial representative on the National Follow-up Committee on Immigrant Women.

First Chinese Canadian Appointed Ottawa Police Commissioner

Mr. Frank Ling, an architect and active member of the Ottawa community, has been appointed as a Member of the Board of Commissioners of Police for the City of Ottawa for a period of two years, effective from July 30, 1987.

The appointment was made by Mr. Ken Keyes, Solicitor General of the Province of Ontario, approved and ordered by the Honourable Lincoln Alexander, Lieutenant Governor General of Ontario. This position was previously occupied by Judge K. A. Flanigan. Other members of the Board of Commissioners include Mayor Jim Durrell, Alderman Rob Quinn and Mr. David Hill, Board Chairman.

The responsibilities of the Board of Police Commissioners include the policing and maintenance of law and order in Ottawa and the appointment of the Chief of Police. Members of the Ottawa police force are subject to the government of the Board.

Mr. Ling is currently President of the Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter), President of the newly established Hong Kong — Canada Business Association (Ottawa Section) and an ethnic community Co-chairman of the Ottawa Heart Institute fund-raising campaign. Mr. Ling is also a previous executive of the Chinese Community Association of Ottawa.

鴻運
草地保養服務
專門提供
噴灑除雜草藥
施肥剪草等項
服務
☎ 724-8576
☎ 746-8252
☎ 749-7286

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
855 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5758
本號專營
油糖海味
合時原菜
藥材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

CRISTOMAR-LEUNG ENGINEERING LTD
CONSULTING ENGINEERS
817 SOMERSET STREET WEST
OTTAWA, ONTARIO
K1R 6R4
TELEPHONE (613) 236-6018
THOMAS H. LEUNG, P. Eng.
We specialize in:
*Structural Design
high-rise, commercial
industrial structures
*Municipal Services
*Welding Engineering
*Inspection and Report
奇馬工程有限公司
梁慶元 工程師
專門設計
高樓大廈 橋樑水渠
電銲工程 視察報告
電話：二三六·六〇一八

Ottawa Police Looks for Participants for Intercultural Awareness Training

Ottawa - The Ottawa Police Force will be conducting another six Intercultural Training courses in October, November and December, 1987. Ten members of the visible ethnic minority communities in Ottawa are required for the active participation in each of these police training sessions. An honorarium of $140.00 will be paid to each community participant having completed all phases of the course.

Visible ethnic minorities wishing to participate in these training sessions should possess sufficient knowledge of their cultural heritage and be able to discuss this with others in a group setting.

Each session runs full-day from Thursday to Saturday. Participants comprise fourteen police officers and civilian members and ten community representatives from the visible minority groups. All participants are expected to attend full time for the duration of the course, as well as a two hour briefing session prior to the course.

The courses are interactive and practical in nature. Case studies and role-playing are liberally used to sharpen the issues to be probed. Participants are given a guided tour of the Ottawa police building on the first day. Thence the training will take place at the police station and the Chinese United Church basement.

Constable Richard Murphy and Reverend William Wan from the Chinese United Church will be co-ordinators for the training sessions. The dates for the sessions are: October 1-3; October 15-17; October 29-31; November 12-14; November 26-28; and December 10-12.

According to Rev. Wan, the program has proven to be of immense benefit to all participants in the past. It has helped to promote mutual understanding and deepening friendship. More importantly, the image of police as friends of the community is reinforced. At the same time, police officers quickly cease to stereotype members of the minority groups.

Anyone interested in attending any of the training sessions may call Constable Richard Murphy at 236-0311, local 352.

OTTAWA CHINESE LANGUAGE SCHOOL

1. HERITAGE LANGUAGE PROGRAM
Classes start on September 19, 1987, 9:30 a.m.
All classes are full. No more enrolment accepted.

2. CREDIT COURSES PROGRAM
CLASSES: 10A, 11A, 12A (Mandarin and Cantonese classes)
REGISTRATION: September 19 and 26, 9:30 - 12 a.m., High School of Commerce, 300 Rochester Street, Ottawa

3. AFTERNOON CLASSES: Ku Fu, Dance, Calligraphy, Craft, Brush Painting, Recorder, Table Tennis and Choir.
REGISTRATION: September 26 and October 3
CLASSES START: October 10, 1987
PRE-REQUISITES: Students in grade 1 and above

4. INFORMATION: Fred Wong (521-3338) Trustee
Ken Lee (825-3908) Trustee
Gregory Chan (234-6263) Vice Principal

加華 N 僑報

Chinese Canadian Community News

廣告價目表 ： 1987年三月一日生效
ADVERTISING RATE: EFFECTIVE MARCH 1, 1987

全 版	Full Page		$230.00
半 版	Half Page		$160.00
¼ 版	1/4 Page		$ 85.00
⅛ 版	1/8 Page		$ 50.00
1/16 版	1/16 Page		$ 30.00
小廣告	General Listing:	3 lines (40 Chinese words)	$5.00
長期廣告	Long-term Advertiser:	三期 3 issues	20% off
(廣告費預付)	(Pre-paid only)	六期 6 issues	30% off
		十二期 12 issues	40% off
慈善機構	Charitable Organizations		30% off
華人團體	Chinese Community Organizations		30% off

Candidates Speak Their Minds at Chinese Community Picnic

by Andrew Lam

Ottawa - On Saturday, August 8, the Ottawa Chinese Community held its annual community picnic at Vincent Massey Park. As usual, the community picnic was blessed by fantastic weather. Adding to the nice weather this year were two Ottawa Centre candidates running for the September 10 provincial election, Ms. Evelyn Gigantes (NDP) and Mr. Richard Patten (Liberal).

Both Ms. Gigantes and Mr. Patten learned about the picnic, and were both there to meet members of the Ottawa Chinese community. They were both in turn, greeted warmly by community members attending the picnic.

As Ms. Gigantes and Mr. Patten were introduced to the people attending the picnic by the President of the Association, Mr. George Liang, and the Publisher of the Chinese Canadian Community News, they chatted about where they stand politically. They both appeared to be frank, and at times spoke from their own views, rather than party policies.

On multiculturalism in Canada, both considered that it is a good thing for Canada. Ms. Gigantes thought that Canada is rather fortunate to be blessed with such rich and diverse cultures, and has been able to avoid the "melting pot" tendency of the U.S. Mr. Patten considered that multiculturalism is based on a principle of mutual respect of the inherent values of different cultures. This has also taught Canadians to be good listeners and negotiators.

On the sticky question of how Canada should treat controversial "refugee claimants" such as the recent boat load of 174 Sikhs landed on Nova Scotia coast, both candidates had largely similar thoughts. Canada should continue to accept refugees with generosity, and should speed up the process of refugee determination, thought both candidates.

As the former Director of the Ottawa YMCA, Richard Patten was active in helping both Ugandan and Southeast Asian refugees to come to Canada. He advocated that government should decentralize its refugee responsibility to community and service organizations. By so doing, the process can be more efficient. It can also help to build social responsibility.

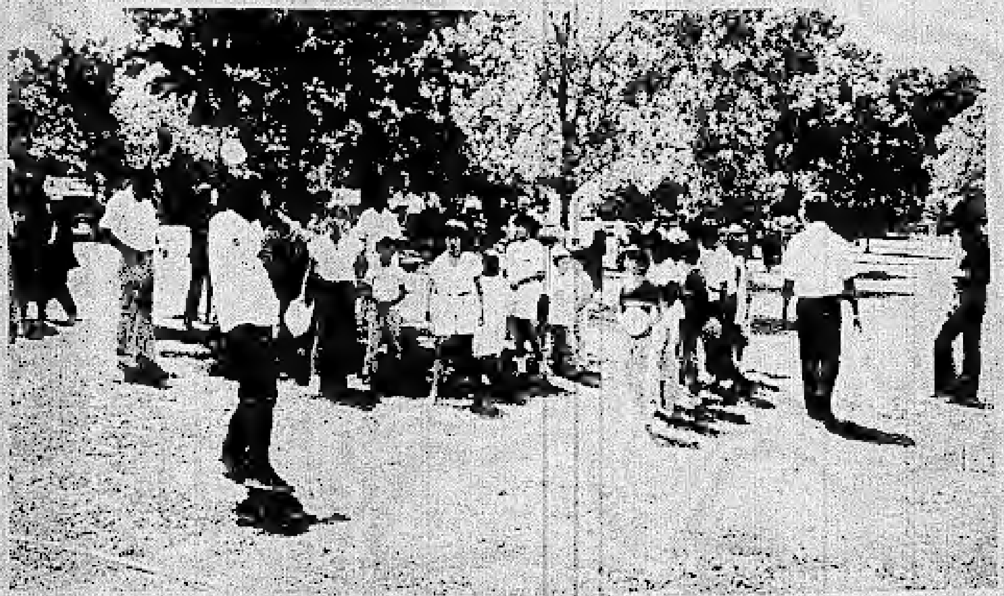
Evelyn Gigantes, the present MPP for Ottawa Centre, thought that Chinatown development in Ottawa is an issue to be worked out by the Chinese Community and other parties involved with regional government. She agreed that it is helpful for some Chinese in having Chinese street signs along the Somerset Street, similar to Preston Street with Italian signs.

On the other hand, Richard Patten recognized that there has not been any consensus from the Chinese community on the question of Chinatown. He would, however, support whatever direction agreed by the community.

Mr. Patten agreed with the publisher of this paper that the volunteer sector should try to be as independent from the government as possible. This is especially true for ethnic organizations. In order to mold the policies of government towards multiculturalism, they should not become dependent on government funding, lest they would be influenced by, instead of influencing governments.

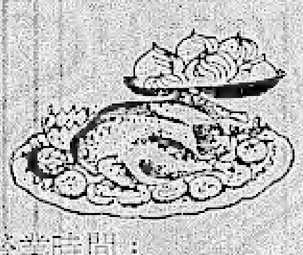
Ms. Gigantes applauded the recent announcement by Premier Peterson to redistribute education funding, so as to make possible smaller class sizes for grade 1 and 2, and to enhance the quality of primary education. She said that the New Democratic Party is proud to have helped create an Ontario Government with an agenda in the past two years.

People attending the community picnic all seemed to be delighted to meet the Ottawa Centre candidates. Amidst the laughters of the children, the casual chats with Ms. Gigantes and Mr. Patten hopefully would help to improve their understanding on the community. Good luck to both of them on election day!



Ottawa Chinese community picnic: Association director Philip Lai directing children's game.

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
週末 供應精製北方美點
咖喱麵 涼拌肚絲
排骨麵 涼拌耳絲
擔擔麵 豆沙酥餅
鍋貼 紅燒牛肉麵
小籠包 葱油餅



聚豐園
營業時間：
星期日、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午二時至四時半休息

Publisher and English Editor
Andrew Lam

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

英文版 第28版

September, 1987

Premier Peterson Attends Chinese Business Association Luncheon

Premier Peterson making a point at the luncheon hosted by the Ottawa Chinese Business Association.

Ottawa — On Thursday, August 6, Premier David Peterson was a special guest at a noon hour luncheon hosted by the Ottawa Chinese Business Association (OCBA) at the Yangtze Restaurant. The event attracted an overflow crowd of representatives from the Ottawa Chinese Canadian community and other area communities, as well as numerous reporters and journalists. Among those seated at the head table with Premier Peterson were; Lewis Chan (CCNC National Vice-President), James Fong (OCBA President), Reverend William Wan (Pastor of the Ottawa Chinese United Church) and Patty Pou (Ottawa Citizen of the year, 1985).

After James Fong welcomed the Premier and others attending the function, the Premier was formally introduced by the Liberal candidate for Ottawa Centre, Richard Patten. In his opening remarks Premier Peterson thanked the business association for hosting the event and said the Liberal government was committed to building a "multicultural society, a model to all in the world." The Premier then gave a major speech which unveiled a $300 million 11-point plan to place a new emphasis on the elementary school system. Included in the plan is a drive towards smaller class sizes, increasing children's access to computers, and setting student achievement standards in the early years. While the Premier made a passing reference during his speech to heritage language instruction, he ignored several issues which are of particular concern to the Chinese Canadian community, namely, race relations, racial biases in the education system, employment equity and a more effective human rights commission.

Chinatown Question Highlight of Candidates Meeting in Chinese Community Hall

Ottawa, August 27, 1987 — At the packed over 200 audience meeting of all candidates for the Ottawa Centre riding for the September 10 provincial election in the Ottawa Chinese Community Building tonight, the issue of Chinatown development did not surface until close to the end of the meeting. It is an important issue concerning most Chinese community audiences in this Chinese Community Association-sponsored meeting.

The question on Chinatown development was raised by Mr. Bing Chan, ex-president of the Chinese Community Association of Ottawa. The development of the Somerset Street strip dominated by Chinese stores and restaurants into a Chinatown was advocated by the current Mayor of Ottawa, Mr. James Durrell, in his last election campaign. However, recent developments have seen the proposal being gradually changed to some vague concept of a 'multicultural centre'. It is an issue which the Ottawa Chinese community itself does not have a consensus. While businessmen in general like to see a Chinatown development for obvious reasons, other groups are concerned about the stereotyping effect following such a development.

The Ottawa Centre candidates were divided on the issue. Incumbent MPP Evelyn Gigantes (NDP), while in principle supported development to improve business and housing in the area, was concerned about the scale of development, which might take away the unique characteristics of the present Chinese business quarters.

Liberal candidate Richard Patten thought that it was important for the Chinese community itself to reach a consensus. He would then be willing to support what is good for the community.

PC candidate Greg Vezina was unequivocal in his support of the idea of a Chinatown in Ottawa. Independent candidate John Turmel urged the Chinese businessmen themselves to go ahead and further develop the area without waiting for any government plan.

The question on heritage language instruction in Ontario schools was also raised. All candidates supported the idea of providing minority language instruction if sufficient students demand for it. All agree that 20 students as proposed in the NDP Private Member Bill 80 is a reasonable number to go by. However, both Richard Patten and Greg Vezina disagreed with the NDP position that the instruction should necessarily take place during regular school hours.

The meeting in the Chinese Community Hall at 80 Florence Street was very lively, with questions covering the range of free trade, right of abortion, employment equity, equality of homosexuals, environment, local pollution issues, housing, and bilingualism in Ontario. The meeting also had its share of heckling both from the audience, and at times, from one candidate to another.

The Publisher of this paper, Mr. Andrew Lam, was the moderator of the meeting. Political meetings of this kind have become an established practice of the Chinese Community Association of Ottawa, in its ongoing effort to promote political awareness of the community.

Although there were less Chinese community members than others, many leaders of the Ottawa Chinese community turned out to participate in this event. Among them were the President of the Chinese Community Association of Ottawa, Mr. George Liang; President of the Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter), Mr. Frank Ling; President of the Ottawa Chinese Association, Mr. Wei-man Lee; President of the Ottawa Chinese Business Association, Mr. James Fong; Executive Director of the Chinese Nationalist League of Ottawa, Mr. David Lam; President of the Vietnamese Laotian Cambodian Chinese Association of Ottawa, Mr. Cau Ly; President of the Ottawa Tam Families Association, Mr. Xi-nam Tam; Editor-in-Chief of the Capital Chinese News, Mr. Ping-Jen Chiu; Producer of the Orientation radio program, Mr. Robert Yip.

Ottawa Centre all candidates meeting. From left to right: John Turmel (Independent), Greg Vezina (PC), Richard Patten (Lib.), Evelyn Gigantes (NDP), Andrew Lam (moderator).